

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 28, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 28 MARS 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 13 — March 28, 1998

Government House*	676
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	678
Parliament	
House of Commons	700
Commissions*	701
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	711
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	716
(including amendments to existing regulations)	
Index	727

TABLE DES MATIÈRES

N° 13 — Le 28 mars 1998

Résidence du Gouverneur général*	676
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	678
Parlement	
Chambre des communes	700
Commissions*	701
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	711
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	716
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	729

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL OF ST. JOHN OF JERUSALEM**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Grand Prior, has appointed the following Canadians to the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem:

To be Serving Brothers of the Order of St. John

Frères Servants de l'Ordre de Saint-Jean

Mr. Wayne Collins
Mr. Peter Legge

To be a Serving Sister of the Order of St. John

Sœur Servante de l'Ordre de Saint-Jean

Mrs. Betty Kennedy, O.C.

As of the twentieth day of October,
one thousand nine hundred and ninety-seven

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[13-1-0]

En vigueur le vingtième jour d'octobre
mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[13-1-0]

MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL OF ST. JOHN OF JERUSALEM

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Grand Prior, has appointed the following Canadians to the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem:

As Chaplains/Officer Brothers of the Order of St. John

Aumôniers/Frères Officiers de l'Ordre de Saint-Jean

Brigadier-General (Reverend) Gerald E. Peddle, O.M.M.
Colonel (Reverend) Murray C. Farwell

As of the third day of December,
one thousand nine hundred and ninety-seven

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[13-1-0]

En vigueur le troisième jour de décembre
mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[13-1-0]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Austria
Decoration of Merit in Gold
to Mr. John Raschke

From the Government of France
Knight of the National Order of Merit
to Mr. Pierre Laurin, O.C.

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Autriche
la Décoration du Mérite en or
à M. John Raschke

Du Gouvernement de la France
Chevalier de l'Ordre National du Mérite
à M. Pierre Laurin, O.C.

From the Government of France
 Officer of the Order of Agricultural Merit
 to Mr. Sidney Cross
 Knight of the Order of Agricultural Merit
 to Mr. Jules Roiseux

From the Government of Germany
 Commander's Cross of the Order of Merit
 to Mrs. Rotraut Lopp

From the Government of Jamaica
 Order of Distinction (Officer Class)
 to Mr. Noel Earl Alexander

From the Government of Japan
 Order of the Rising Sun, Gold Rays with Rosette
 to Mr. Pierre Joseph Louis Robert

From the Government of Norway
 Norwegian Participation Medal
 to Mr. Victor Pye

From the Government of Senegal
 Commander of the National Order of the Lion
 to Mr. Jean-H. Guilmette

From the Government of Sweden
 Commander of the Royal Order of the Polar Star
 to Mr. Neil Edwin Carlson

From the Government of the U.S.A.
 Meritorious Service Medal
 to Maj Donald J. Denne, C.D.
 Col Paul R. Hussey, O.M.M., C.D.
 Maj Warren D. Welykholowa, C.D.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[13-1-o]

Du Gouvernement de la France
 Officier de l'Ordre du Mérite agricole
 à M. Sidney Cross
 Chevalier de l'Ordre du Mérite agricole
 à M. Jules Roiseux

Du Gouvernement de l'Allemagne
 la Croix de Commandeur de l'Ordre du Mérite
 à M^{me} Rotraut Lopp

Du Gouvernement de la Jamaïque
 l'Ordre de distinction (Classe d'Officier)
 à M. Noel Earl Alexander

Du Gouvernement du Japon
 l'Ordre du Soleil levant, Rayons d'or avec rosette
 à M. Pierre Joseph Louis Robert

Du Gouvernement de la Norvège
 la Médaille norvégienne de Participation
 à M. Victor Pye

Du Gouvernement du Sénégal
 Commandeur de l'Ordre National du Lion
 à M. Jean-H. Guilmette

Du Gouvernement de la Suède
 Commandeur de l'Ordre royal de l'Étoile polaire
 à M. Neil Edwin Carlson

Du Gouvernement des É.-U.A.
 la Médaille du Service méritoire
 aux Maj Donald J. Denne, C.D.
 Col Paul R. Hussey, O.M.M., C.D.
 Maj Warren D. Welykholowa, C.D.

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[13-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Non-domestic Substances List — Amendment*

The minister of the Environment, pursuant to subsection 25(2) of the *Canadian Environmental Protection Act**, hereby amends the Non-domestic Substances List made on January 26, 1991**, in accordance with the appendix hereto.

CHRISTINE STEWART
Minister of the Environment

APPENDIX A

Appendix A of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order:

11220-6

Vinyl toluene acrylic terpolymer
Terpolymère acrylique de vinyltoluène

11221-7

1,2-Ethandiol polymer with 1,4-benzenedicarboxylic acid and substituted propanol
Éthane-1,2-diol polymérisé avec l'acide benzène-1,4-dicarboxylique et le propanol substitué

11223-0

Tricarbonyldiamino polymer with 1,2-ethandiol and 1,4-benzenedicarboxylic acid
Tricarbonyldiamino polymérisé avec l'éthane-1,2-diol et l'acide benzène-1,4-dicarboxylique

12775-4

4,7-Methano-1H-indene, 3a,4,7,7a-tetrahydro-, polymer with ethenylbenzene, rosin and formaldehyde, polymer with 4-(substituted)phenol
3a,4,7,7a-Tétrahydro-1H-indène polymérisé avec l'éthénylbenzène, la colophane et le formaldéhyde, polymère avec le phénol 4-substitué

12776-5

Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with 2,2'-[(1-methylethylidene) bis(4,1-phenyleneoxymethylene)]bis [substituted], polymer with *N,N*-diethyl-1,3-propanediamine, 2-ethyl-1-hexanamine, 2,2'-iminobis[ethanol], 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol], polymer with (chloromethyl)oxirane and condensation product of [(2-ethylhexyl)oxy] methyl]oxirane, *N*-(2-aminoethyl)-1,2-ethanediamine and 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol], polymer with (chloromethyl)oxirane dissolved in 1-methoxy-2-propanol
4,4'-(1-Méthyléthylidène)diphénol polymérisé avec le 2,2'-[(1-méthyléthylidène)bis(4,1-phénylèneoxyméthylène)]bis (substitué), polymérisé avec la *N,N*-diéthylpropane-1,3-diamine, la 2-éthylhexan-1-amine, le 2,2'-iminodiéthanol, le 4,4'-(1-méthyléthylidène)diphénol, polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane et le produit de condensation du {(2-éthylhexyl) oxy]méthyl}oxirane avec la *N*-(2-aminoéthyl)éthane-1,2-diamine et le 4,4'-(1-méthyléthylidène)diphénol, polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane dissout dans le 1-méthoxypropan-2-ol

* R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)
** Supplement *Canada Gazette*, Part I

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Liste extérieure des substances — Modifications*

En vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement**, le ministre de l'Environnement modifie, par la présente, conformément à l'annexe ci-après, la Liste extérieure des substances, prise le 26 janvier 1991**.

Le ministre de l'Environnement
CHRISTINE STEWART

ANNEXE A

L'annexe A de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique de ce qui suit :

12777-6

Oxirane, (chlorométhyl)-, polymer with α -hydro- ω -hydroxypoly [(oxy-1,2-ethanediyl)], polymer with *N,N*-diethyl-1,3-propanediamine, 1,3-diisocyanatomethylbenzene, paraformaldehyde, tall-oil fatty acids and 2-(substituted) ethanol, reaction product with neodecanoic acid, oxiranylmethyl ester
(Chlorométhyl)oxirane polymérisé avec l' α -hydro- ω -hydroxypoly[(oxyéthane-1,2-diyl)], polymérisé avec la *N,N*-diéthylpropane-1,3-diamine, le 1,3-diisocyanométhylbenzène, le paraformaldéhyde, des acides gras de tallöl et le 2-(substitué)éthanol, produit de réaction avec le néodécanoate d'oxiranylméthyle

12778-7

Neodecanoic acid, substituted, polymer with diethylenetriamine and phenol-formaldehyde-epoxy resin
Acide néodécanoïque substitué, polymérisé avec la diéthylènetriamine et la résine du phénol-formaldéhyde-époxy

12779-8

1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with alkyl glycol, 2,2'-oxybis[ethanol] and 1,2-propanediol
Acide benzène-1,4-dicarboxylique polymérisé avec un alkylglycol, le 2,2'-oxydiéthanol et le propane-1,2-diol

12780-0

[(Substituted)-1,3-phenylene]biscarbamic acid bis(γ,ω -perfluoro C_{8-14} alkyl)
Acide [(substitué)-1,3-phénylène]dicarbamique bis(γ,ω -perfluoroalkyle en C_{8-14})

12781-1

N-(1,1,2-Trihydroperfluoroalken-2-yl)-*N,N*-diethyl-*N*-methyl-, ammonium methosulfate
Méthosulfate de *N*-(1,1,2-trihydroperfluoroalcén-2-yl)-*N,N*-diéthyl-*N*-méthylammonium

12782-2

ξ -Caprolactam, polymer with dimethylol (substituted) acetic acid and diphenylmethane-4,4'-diisocyanate
 ξ -Caprolactame polymérisé avec l'acide diméthylol (substitué) acétique et le diisocyanate de 4,4'-diphénylméthane

* L.R. (1985), ch. 16 (4^e suppl.)
** Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

- 12783-3
Alcohols C₈₋₁₄, γ,ω-perfluoro-, polymer with (chloromethyl) oxirane, α-methyl-ω-hydroxypoly(oxy-1,4-butanediyl) and N,N'-2-tris[6-isocyanato(substituted)]imidodicarbonic diamide
γ,ω-Perfluoroalcools en C₈₋₁₄ polymérisés avec le (chlorométhyl) oxirane, l'α-méthyl-ω-hydroxypoly(oxybutane-1,4-diyl) et le N,N'-2-tris[6-isocyanato (substitué)]imidodicarboniquediamide
- 12784-4
Alcohols C₈₋₁₄, γ,ω-perfluoro-, polymer with (chloromethyl) oxirane, α-methyl-ω-hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl) and N,N'-2-tris[6-isocyanato(substituted)]imidodicarbonicdiamide
γ,ω-Perfluoroalcools en C₈₋₁₄ polymérisés avec le (chlorométhyl) oxirane, l'α-méthyl-ω-hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl) et le N,N'-2-tris[6-isocyanato (substitué)]imidodicarbonique-diamide
- 12785-5
1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with alkyl glycol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol and 1,2-propanediol
Acide benzène-1,4-dicarboxylique polymérisé avec un alkylglycol, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et le propane-1,2-diol
- 12787-7
Benzenesulfonic acid, [[4-[bis[4-[(substituted phenyl)amino] phenyl]methylene]2,5-cyclohexadien-1-ylidene]amino]-, diammonium salt
Acide {4-(bis{4-[(phénylsubstitué)amino]phényl}méthylène) cyclohexa-2,5-dièn-1-ylidène]amino} benzènesulfonique, sel de diammonium
- 12788-8
2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 5-[[4-chloro-6-[[4-[[2-(sulfooxy)ethyl]sulfonyl]phenyl]amino]-1,3,5-triazin-2-yl] amino]-4-hydroxy-3-[(substituted phenyl) azo]-, sodium salt
Acide 5-({4-chloro-6-[[4-[[2-(sulfooxy)éthyl]sulfonyl] phényl]amino]-1,3,5-triazin-2-yl] amino)-4-hydroxy-3-[(phényl substitué)azo]naphtalène-2,7-disulfonique, sel de sodium
- 12789-0
Butanoic acid, 4,4'-[[6,13-dichloro-4,11-bis[[2-(sulfooxy) ethyl]sulfonyl]-3,10-triphenodioxazinediyl]bis (substituted-1,2-ethanediylimino)]bis[4-oxo-, sodium salt
Acide 4,4'-[[6,13-dichloro-4,11-bis{2-(sulfooxy)éthyl] sulfonyl}triphénodioxazine-3,10-diyl]bis(éthane-1,2-diyliminosubstitué)]bis(4-oxobutanoïque), sel de sodium
- 12790-1
2-Naphthalenesulfonic acid, 7-(substituted)-4-hydroxy-3-[[8-sulfo-6-[[2-(sulfooxy)ethyl]sulfonyl]-2-naphthalenyl] azo-, sodium salt
Acide 7-(substitué)-4-hydroxy-3-[[8-sulfo-6-[[2-(sulfooxy) éthyl]sulfonyl]naphtalén-2-yl]azo]naphtalène-2-sulfonique, sel sodique
- 12791-2
18,18'-(7-Isopropyl-1,4a-dimethyl-1,2,3,4,4a,9,10,10a-octahydro-1-phenanthryl-1-methylimino)-bis-[1-(2-substituted)-4,7,10,13,16-pentaoxa-2-octadecanol]
18,18'-(7-Isopropyl-1,4a-diméthyl-1,2,3,4,4a,9,10,10a-octahydro-1-phénanthryl-1-méthylimino)bis[1-(2-substitué)-4,7,10,13,16-pentaoxaoctadécan-2-ol]
- 12792-3
1,4-Benzenedisulfonic acid, 2-[[6-[[4-chloro-6-[[4-[[2-(sulfooxy)ethyl]sulfonyl]phenyl]amino]-1,3,5-triazin-2-yl] amino]-1-hydroxy-3-substituted-2-naphthalenyl]azo]-, sodium salt
Acide 2-[[6-[[4-chloro-6-[[4-[[2-(sulfooxy)éthyl]sulfonyl]phényl]amino]-1,3,5-triazin-2-yl] amino]-1-hydroxy-3-substitué-2-naphtalén-2-yl]azo]-, sel de sodium
- Acide 2-[[6-((4-chloro-6-[[4-[[2-(sulfooxy)éthyl] sulfonyl] phényl]amino)-1,3,5-triazin-2-yl] amino)-1-hydroxy-3-substitué]naphtalén-2-yl]azo] benzène-1,4-disulfonique, sel de sodium
- 12794-5
Isophthalic acid, polymer with neopentyl glycol, terephthalic acid, toluene diisocyanate and trimellitic anhydride, (substituted)lactam blocked
Acide isophtalique polymérisé avec le néopentylglycol, l'acide téréphthalique, le diisocyanate de toluène et l'anhydride triméllitique, bloqué par le lactame substitué
- 12795-6
Quino[2,3-b]acridinesulfonamide, mono/bis N-[3-(substituted) propyl]-5,7,12, 14-tetrahydro-7,14-dioxo-
Mono/bis N-(propyle 3-substitué)-5,7,12,14-tétrahydro-7,14-dioxoquino(2,3b)acridinesulfonamide
- 12796-7
4-[Substituted-2-[(2-hydroxy-1-methyl)-methylene-amino]- vinylimino-methyl]-3-hydroxy-2-naphthalenecarboxylic acid, nickel complex
4-{Substitué-2-[(2-hydroxy-1-méthyl)-méthylène-amino]- vinyliminométhyl}-3-hydroxynaphtalène-2-carboxylique, complexe de nickel
- 12797-8
Benzenesulfonic acid, 4-chloro-2-[[4,5-dihydro-3-methyl-5-oxo-1-(3-substituted)-1H-pyrazol-4-yl]azo]-5-methyl-, calcium salt (1:1)
Acide 4-chloro-2-[[4,5-dihydro-3-méthyl-5-oxo-1-(3-substitué)-1H-pyrazol-4-yl]azo]-5-méthylbenzènesulfonique, sel de calcium (1:1)
- 12802-4
Butanedioic acid, (polyalkenyl)-, 1-methyl ester, calcium salt (Polyalcényl)butanedioate de méthyle, sel de calcium
- 12803-5
Butanedioic acid, (polyalkenyl)-, 1-methyl ester, magnesium salt (Polyalcényl)butanedioate de méthyle, sel de magnésium
- 12805-7
Butanedioic acid, (polyalkenyl)-, 1-methyl ester, zinc salt (Polyalcényl)butanedioate de méthyle, sel de zinc
- 12806-8
Potassium alkylsiliconate
Alkylsiliconate de potassium
- 12807-0
Dimethyl, methylpropylaminosilane
Méthylpropylaminosilane de diméthyle
- 12808-1
Platinum, [(2,5,6-*e*t*a)-3-(1-acetyl-2-oxopropyl)bicyclo[2.1] hept-5-en-2-yl](alkyldionato-*O,*O') complex with α,ω-divinylmethylpolysiloxane
Platine, [(2,5,6-*e*t*a)-3-(1-acétyl-2-oxopropyl)bicyclo[2.2.1] hept-5-én-2-yl](alkyldionato-*O,*O') complexe avec l'α,ω-divinylméthylpolysiloxane
- 12833-8
Halogenated diphenoxybenzene
Diphénoxybenzène halogéné
- 12834-0
Phenol, 4-(methoxymethyl)-2,6-bis(alkyl)
4-(Méthoxyméthyl)-2,6-bis(alkyl)phénol
- 12837-3
Substituted polyalkylcyclohexane methanamine boron halide complex
Polyalkylcyclohexane substitué complexe avec la méthanamine, le bore et un halogénure
- 12844-1
3-Naphthalenesulfonic acid, 7-amino-1-hydroxy-2-[[4-[(substituted phenyl)azo]-1-naphthalenyl]azo]-, triammonium salt

- Acide 7-amino-1-hydroxy-2-({4-[(phényle substitué)azo]naphthalén-1-yl}azo)naphthalène-3-sulfonique, sel de triammonium
- 12845-2
3-Naphthalenesulfonic acid, 7-amino-1-hydroxy-2-[[4-[(substituted phenyl)azo]-1-naphthalenyl]azo]-, trisodium salt
- Acide 7-amino-1-hydroxy-2-({4-[(phényle substitué)azo]naphthalén-1-yl}azo)naphthalène-3-sulfonique, sel trisodique
- 12847-4
3-Naphthalenesulfonic acid, 7-amino-1-hydroxy-2-[[7-sulfo-[[4-[(substituted phenyl)azo]-1-naphthalenyl]azo]-, tetraammonium salt
- Acide 7-amino-1-hydroxy-2-({7-sulfo-4-[(phényle substitué)azo]naphthalén-1-yl}azo)naphthalène-3-sulfonique, sel de tétraammonium
- 12848-5
3-Naphthalenesulfonic acid, 7-amino-1-hydroxy-2-[[7-sulfo-4-[(substituted phenyl)azo]-1-naphthalenyl]azo]tetrasodium salt
- Acide 7-amino-1-hydroxy-2-({7-sulfo-4-[(phényle substitué)azo]naphthalén-1-yl}azo)naphthalène-3-sulfonique, sel tétrasodique
- 12849-6
3,3'-3-Methyl-1,2-phenylenebis[substitué-(6-chloro-5-triazin-4,2-diyl)imino-(2-acétylamino-5-méthoxy-4,1-phenylene)azo]bis-1,5-naphthalenedisulfonic acid, mixed sodium/potassium salt
- Acide 3,3'-3-méthylphénylène-1,2- bis[substitué-(6-chloro-5-triazin-4,2-diyl)imino-(2-acétylamino-5-méthoxy-4,1-phénylène)azo]bis(naphthalène-1,5-disulfonique), sel mixte de potassium et de sodium
- 12853-1
3,10-Bis-[2-[4-heteromonocyclic-6-(3-sulfonatoanilino)-5-triazin-2-ylamino]éthylamino]-6,13-dichlorotriphendioxazine-4,11-disulfonic acid, mixed lithium, sodium salt
- Acide bis{2-[4-hétéromonocycle-6-(3-sulfonatoanilino)-5-triazin-2-ylamino]éthylamino}-6,13-dichlorotriphendioxazine-4,11-disulfonique, sel mixte de lithium et de sodium
- 12855-3
Poly-heteromonocycle laurate/polyethyleneimine copolymer 13/1
Copolymère de laurate d'un polyhétéromonocycle et de polyéthylèneimine
- 12873-3
Poly[oxy(méthyl-1,2-ethanediy)] α,α' -[(9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,4-polyaromatic)bis[imino(méthyl-1,2-ethanediy)]]bis[ω -(2,3-dihydroxypropoxy)- α,α' -(9,10-Dihydro-9,10-dioxo-1,4-polyaromatique)bis[imino(méthyléthane-1,2-diyl)]]bis[ω -(2,3-dihydroxypropoxy) poly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)]]
- 12874-4
Poly(oxyalkylene), [[[4-(2,3-disubstituted-oxo-propenyl)phenyl]imino]di-1,2-ethanediy]bis[ω -(acétyloxy)-({[4-(Oxo-propényl-2,3-disubstitué)phényl]imino}diéthane-1,2-diyl)bis[ω -(acétyloxy)poly(oxyalkylène)]
- 12875-5
Oxirane, substituted-, polymer with oxirane, ether with 2,2'-[[4-(2-benzothiazolyl)phényl]imino]bis[éthanol]
Oxirane substitué, polymérisé avec l'oxirane, éther avec le 2,2'-[[4-(2-benzothiazolyl)phényl]imino]diéthanol
- 12876-6
2-Propanol, 1-[4-[1-[4-(2-substituted)phényl]-1-méthylethyl]phenoxy]-
1-(4-{1-[4-Phényl(2-substitué)]-1-méthyléthyl}phénoxypropan-2-ol
- 12878-8
Poly(oxy-1,2-ethanediy), α,α' -[[[[[bis(2-hydroxyethyl)amino]sulfonyl]carbocyclic]azo]3-methylphenyl]amino]di-1,2-ethanediy]bis[ω -hydroxy- α,α' -[[[([Bis(2-hydroxyéthyl)amino]sulfonyl)carbocyclique]azo]3-méthylphényl]amino]diéthane-1,2-diyl]bis[ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)]
- 12879-0
Poly(oxy-1,2-ethanediy), α -[[hydroxydisulfocarbo-polycyclic]azo]phenyl]- ω -hydroxy-, disodium salt
 α -[[[Hydroxydisulfocarbo-polycycle]azo]phényl]- ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl), sel disodique
- 12880-1
1-(2',5',4'-Trisubstituted phenyl)-3-methyl-4[4''(N-polyoxyalkylene sulfonamide)phenyl-azo]-5-pyrazolone
1-(Phényl 2',5',4'-trisubstitué)-3-méthyl-4[4''(N-polyoxyalkylène sulfonamide)phényl-azo]-5-pyrrazolone
- 12881-2
Poly(oxy-1,2-ethanediy), α,α' -[[[4-(2-substituted-3-ethoxy-3-oxo-1-propenyl)phényl]imino]di-1,2-ethanediy]bis[ω -hydroxy- α,α' -([4-(2-Substitué-3-éthoxy-3-oxopropén-1-yl)phényl]imino]diéthane-1,2-diyl)bis[ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)]
- 12882-3
Glycoxylated, propoxylated, ethoxylated *p-aminobenzaldehyde methine carbonitrile, ethyl ester
*p-Aminobenzaldéhyde méthine carbonitrile, glycoxylé, propoxylé, éthoxylé, ester éthylique
- 12883-4
Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, mono-C₁₋₄-alkyl ethers, ether with [polyheterocyclic] copper [[(2-hydroxy-1-méthylethyl)amino]sulfonyl]derivs.
Méthylloxirane polymérisé avec l'oxirane, éthers monoalkyliques en C₁₋₄, éther avec des dérivés du (polyhétérocyclique) cuivre {[2-hydroxy-1-méthyléthyl]amino]sulfonyl}
- 12884-5
Poly(oxy-1,2-ethanediy), α,α' -[[[4-[(3,5-dicyanométhyl)heteromonocyclic]azo]-3-methylphenyl]imino]di-1,2-ethanediy]bis[ω -hydroxy- α,α' -([4-[(3,5-Dicyanométhyl)hétéromonocyclique]azo]-3-méthylphényl]imino]diéthane-1,2-diyl]bis[ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)]
- 12885-6
1,4 Benzenedimethanol, α,α' -bis(substituted phenyl)
 α,α' -Bis(phényle substitué) du benzène-1,4-diméthanol
- 12887-8
Poly(oxy-1,2-ethanediy), α,α' -[[[4-[[2-chloro-4-(methyl substituted)phényl]azo]-3-methylphenyl]imino]di-1,2-ethanediy]bis[ω -hydroxy- α,α' -[[[4-[[2-Chloro-4-(méthyl substitué)phényl]azo]-3-méthylphényl]imino]diéthane-1,2-diyl]bis[ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)]
- 12890-2
Reaction product of formaldehyde, polybutenylphenol, polyethylenepolyamine and a fatty acid
Produit de réaction du formaldéhyde avec le polybuténylphénol, la polyéthylènepolyamine et un acide gras
- 12892-4
Fatty acid with hydrazinecarboximidamide reaction products
Produits de réaction d'acide gras avec l'hydrazinecarboximidamide
- 12895-7
Reaction product of polybutenyl succinicanhydride and polyalkoxyalkyldiamine

- Produit de réaction de l'anhydride polybuténylsuccinique avec la polyalkoxyalkyldiamine
12897-0
Dithiophosphoric acid alkyl ester
Ester alkylique de l'acide dithiophosphorique
12898-1
Di-isoalkyldithiophosphate mixed zinc salts
Di-isoalkyldithiophosphate mélange de sels de zinc
12899-2
Sulfurized alkene
Alcène sulfurisé
12902-5
Reaction products of methylene succinic acid with pentaerythritol mercaptopropionate
Acide méthylènesuccinique, produits de réaction avec le mercaptopropionate du pentaérythritol
12903-6
Ethenylbenzene polymer with 2,5-furandione and hydroxyalkyl methacrylate
Éthénylbenzène polymérisé avec la furanne-2,5-dione et le méthacrylate d'hydroxyalkyle
12904-7
Reaction products of 1,3-butadiene, homopolymer, hydroxy-terminated and 2,5-furandione, capped with epoxy methacrylate
Homopolymères des produits de réaction du buta-1,3-diène, terminé avec le groupe hydroxyle, et la furanne-2,5-dione terminée avec le méthacrylate d'époxy
12905-8
Reaction products of toluene diisocyanate, polypropylene glycol and poly(oxyalkylene) polymer capped with hydroxypropyl methacrylate
Produits de réaction du diisocyanate de toluène, du polypropylèneglycol et du polymère poly(oxyalkylène) terminé avec le méthacrylate d'hydroxypropyle
12909-3
Phthalic acid, alkyl esters
Esters alkyliques de l'acide phtalique
12913-7
Alkyl salt of polycarboxylic acid
Sel alkylique de l'acide polycarboxylique
12956-5
Oxirane, (chloromethyl)-, polymer with 4,4'-(1-methylethylidene)bis(phenol) and alkyl phenol
(Chlorométhyl)oxirane polymérisé avec le 4,4'-(1-méthyléthylidène)diphénol et un alkyle de phénol
12958-7
1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 1,2-ethanediol, nonanedioic acid and alkanedioic acid
Acide benzène-1,4-dicarboxylique polymérisé avec l'éthane-1,2-diol, l'acide nonanedioïque et un acide alcanedioïque
12959-8
Aryldicarboxylic acids, polymer with 1,2-ethanediol
Acides aryldicarboxyliques polymérisés avec l'éthane-1,2-diol
12960-0
1,4-Benzenedicarboxylic acid, dimethyl ester, polymer with 1,3-benzenedicarboxylic acid, 1,4-butanediol, tall oil fatty acid, and alkanedioic acid
Benzène-1,4-dicarboxylate de diméthyle polymérisé avec l'acide benzène-1,3-dicarboxylique, le butane-1,4-diol, un acide gras de tallöl et un acide alcanedioïque
12961-1
Heteromonocycle, polymer with 1,3-disubstitutedbenzene, methyloxirane and oxirane, block, 1-decanol and heteromonocycle substituted propane blocked
Hétéromonocycle polymérisé avec le benzène-1,3-disubstitué, le méthyloxirane et l'oxirane, séquencé, bloqué avec le décan-1-ol et le propanehétéromonocycle substitué
12962-2
Fatty acids, reaction products with ethanol derivative and furane derivative
Acides gras, produits de réaction avec un dérivé d'éthanol et un dérivé de la furanne
13027-4
Aryldicarboxylic acid, dialkyl ester, polymer with 1,2-ethanediol
Aryldicarboxylate de dialkyle polymérisé avec l'éthane-1,2-diol
13028-5
1,4-Benzenedicarboxylic acid, dimethyl ester, manuf. of, by-products from, polymers with diethylene glycol, reaction products with alkyl glycol and tall oil fatty acids
Sous-produits obtenus de la fabrication du benzène-1,4-dicarboxylate de diméthyle, polymérisés avec le diéthylèneglycol, produits de réaction avec un alkylglycol et des acides gras de tallöl
13030-7
2-Propenoic acid, butyl ester, polymer with 2-hydroxyethyl 2-propenoate, ethenylbenzene, methylcarbomonocyclic methanol
2-Propénoate de butyle polymérisé avec le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, l'éthénylbenzène, le méthanol méthylcarbomonocyclique
13032-0
2-Propenoic acid, 2-methyl-, dodecyl ester, polymer with alkylaminosubstituted 2-propenamide, eicosyl 2-methyl-2-propenoate, hexadecyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, octadecyl 2-methyl-2-propenoate and tetradecyl 2-methyl-2-propenoate
2-Méthyl-2-propénoate de dodécyle polymérisé avec le 2-propénamide d'alkylaminosubstitué, le 2-méthyl-2-propénoate d'eicosyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'hexadécyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'octadécyle et le 2-méthyl-2-propénoate de tétradécyle
13033-1
2-Propenoic acid, polymer with butyl 2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl diacrylate and substituted ethylene
Acide 2-propénoïque polymérisé avec le 2-propénoate de butyle, le 2-propénoate de méthyle, le diacrylate d'alkyle et un éthylène substitué
13034-2
2-Propenoic acid, 2-methyl-, dodecyl ester, polymer with eicosyl 2-methyl-2-propenoate, hexadecyl 2-methyl-2-propenoate, isodecyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, octadecyl 2-methyl-2-propenoate, alkenylheteromonocycle and tetradecyl 2-methyl-2-propenoate
2-Méthyl-2-propénoate de dodécyle polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate d'eicosyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'hexadécyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'isodécyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'octadécyle, un alcénylhétéromonocycle et le 2-méthyl-2-propénoate de tétradécyle

- 13036-4
2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkylamino ester, polymer with 2-methyl-2-propenoic acid and methyl 2-methyl-2-propenoate, nitrate
2-Méthyl-2-propénoate d'alkylamino polymérisé avec l'acide 2-méthyl-2-propénoïque et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, sel de nitrate
- 13506-6
Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -methyl- ω -substituted-, reaction products with heteromonocycles and inorganic acids
 α -Méthyl- ω -substitué poly(oxyéthane-1,2-diyl) produits de réaction avec des hétéromonocycles et des acides inorganiques
- 13507-7
Polydimethylsiloxane poly(oxyalkylene)ether
Éther poly(oxyalkylène) du polydiméthylsiloxane
- 13508-8
Benzene, 1,3-disubstituted-, homopolymer, reaction products with α -butyl- ω -substituted poly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)], α -methyl- ω -substituted poly(oxy-1,2-ethanediyl) and 1,3-disubstituted propane
Benzène-1,3-disubstitué homopolymérisé, produits de réaction avec l' α -butyl- ω -substitué poly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)], l' α -méthyl- ω -substitué [poly(oxyéthane-1,2-diyl)] et le propane-1,3-disubstitué
- 13509-0
Heteromonocycle, polymer with benzene, 1,3-disubstituted-, methyloxirane and oxirane, block, 1-decanol and alcohols, C₈₋₁₄, γ , ω -perfluoro- and heteromonocycle substituted propane blocked
Hétéromonocycle polymérisé avec le benzène-1,3-disubstitué, le méthyloxirane et l'oxirane, séquencé, bloqué avec le décan-1-ol, des γ , ω -perfluoroalcools en C₈₋₁₄ et le propane hétéromonocycle substitué
- 13510-1
Fatty acids, reaction products with aliphatic diamines
Acides gras, produits de réaction avec des diamines aliphatiques
- 13511-2
1-Propanium, *N*-(carboxymethyl)-*N,N*-dimethyl-SB=3-[[polyhaloalkyl)sulfonyl]amino]-NM=hydroxide, inner salt
N-(Carboxyméthyl)-*N,N*-diméthyl-SB=3-[[polyhaloalkyl)sulfonyl]amino]-NM=hydroxyde de propan-1-ium, sel interne
- 13554-0
Heteromonocycle, polymer with 1,3-disubstituted benzene, methyloxirane and oxirane, block, 1-decanol- and substituted-1-propanol-blocked
Hétéromonocycle polymérisé avec le benzène-1,3-disubstitué, le méthyloxirane et l'oxirane, séquencé, bloqué avec le décan-1-ol et le propane-1-ol-substitué
- 13621-4
Ethenylbenzene polymer with 2,5-furandione, hydroxyalkyl methacrylate and *n-butanol
Éthénylbenzène polymérisé avec la furanne-2,5-dione, le méthacrylate d'hydroxyalkyle et le *n-butanol
- 13622-5
Reaction products of toluene diisocyanate, oxirane, methyl-, polymer with oxirane and α -hydro- ω -hydroxypoly(oxy-1,4-butanediyl), capped with hydroxy alkyl methacrylate
Diisocyanate de toluène, produits de réaction avec le méthyloxirane polymérisé avec l'oxirane, et l' α -hydro- ω -hydroxypoly(oxybutane-1,4-diyl), terminé avec le méthacrylate d'hydroxyalkyle
- 13623-6
Ethenylbenzene polymer with 2,5-furandione and hydroxyalkyl acrylate
Éthénylbenzène polymérisé avec la furanne-2,5-dione et l'acrylate d'hydroxyalkyle
- 13624-7
Bis-3-(substituted thiopropionamidomethyl) ether
Éther du bis-3-(thiopropionamidométhyl substitué)
- 13625-8
Reaction products of α -olefins, chlorinated wax, and cyclic aromatic
Produits de réaction d' α -oléfines, de cire chlorée et d'un aromatique cyclique
- 13626-0
N,N'-Methylene-bis-3-(substituted thiopropionamide)
N,N'-Méthylène-bis-3-(thiopropionamide substitué)
- 13629-3
Alkenylsuccinic acid, monoallyl ester
Alcénylsuccinate de monoallyle
- 13630-4
Phosphorodithioic acid, *O,*O'-diisooctyl ester, amine salt
Phosphorodithioate de *O,*O'-diisooctyle, sel d'amine
- 13631-5
Alkenylsuccinic acid, monopropyl ester
Alcénylsuccinate de monopropyle
- 13632-6
Polyisobutenyl succinic anhydride, reaction products with tetraethylenepentamine, salt with di-alkylphosphorodithioic acid
Anhydride polyisobuténylsuccinique, produits de réaction avec la tétraéthylène-pentamine, sel avec l'acide di-alkylphosphorodithioïque
- 13650-6
Carbamic acid, [arylenebis[alkyleneiminocarbonylimino(arylene)]]bis-, bis[alkoxy(polyethoxy)ethyl]ester
{Arylènebis[alkylèneiminocarbonylimino(arylène)]} biscarbamate de bis[alkoxy(polyéthoxy)éthyle]
- 13651-7
Modified alkoxyated plant oil arylalkoxyate phosphate ester, sodium salt
Arylalkoxyate et phosphate d'huile de plante modifiée et alkoxylée, sel de sodium
- 13652-8
Poly(difluoroalkylene), α -substituted- ω -[2-(trihalosilyl)alkyl]
 α -Substitué- ω -[2-(trihalosilyl)alkyl]poly(difluoroalkylène)
- 13676-5
Substituted benzoic acid
Acide benzoïque substitué
- 13747-4
Phosphoric acid, alkyl esters
Phosphate d'alkyles
- 13785-6
Fatty alkyl-1-aminium, *N,N'*-bis(2-hydroxyethyl)-*N*-methyl-, chloride, (Z)-
Chlorure de *N,N'*-bis(2-hydroxyéthyl)-*N*-méthylalkyl-1-aminium gras, (Z)-
- 13787-8
Zirconium, *N'*-(2-hydroxyalkyl)-*N,N,N'*-tris(2-hydroxyalkyl) ethylenediamine 1-hydroxyalkyl complexes
Zirconium, complexes de *N'*-(2-hydroxyalkyl)-*N,N,N'*-tris(2-hydroxyalkyl)éthylènediamine et de 1-hydroxyalkyle
- 13878-0
Substituted succinic acid, *N*-coco alkylamide, sodium salt
Acide succinique substitué, *N*-coco alkylamide, sel de sodium

13879-1

Substituted succinic acid, *N*-coco alkylamide, monoethanolamine salt
Acide succinique substitué, *N*-coco alkylamide, sel de monoéthanolamine

13978-1

1,4-Benzenedicarboxylic acid, dimethyl ester, manuf. of, by-products from, reaction products with diethylene glycol, alkyl glycol and methyl glucoside
Sous-produits obtenus de la fabrication du benzène-1,4-dicarboxylate de diméthyle, produits de réaction avec le diéthylèneglycol, l'éthylèneglycol et le glucoside de méthyle

[13-1-o]

14043-3

Siloxanes and silicones, di-Me, substituted, polymers with 1,6-disubstitutedhexane and heteromonocycle homopolymer 2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl ester
Siloxanes et silicones, diméthyl-, substitués, polymères avec le 1,6-disubstituéhexane et l'ester 2-[(1-oxopropén-2-yl)oxy]éthylé d'un hétéromonocycle homopolymérisé

14110-7

Carboxyethylated complex tall oil polyalkylene polyamine
Complexe tallöl polyalkylène polyamine carboxyéthylé

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03193 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 2, 1998, to May 1, 1999.

4. *Loading Site(s)*: City of Vancouver Maintenance Yard, 900 East Kent Street, Vancouver, British Columbia, at approximately 49°12.30' N, 123°05.20' W.

5. *Dump Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and

(iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge and disposal by hopper scow or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 14 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Dredged material or other material typical of the loading site.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03193 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving Ltd., North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 mai 1998 au 1^{er} mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : City of Vancouver Maintenance Yard, 900, rue Kent Est, Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°12,30' N., 123°05,20' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion Point Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un charland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 14 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées ou autres matières caractéristiques du lieu de chargement.

11. *Exigences et restrictions* : Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour

made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean dumping activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[13-1-o]

lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques, plates-formes de chargement ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « avis d'expédition ». La personne à joindre est le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
V. E. NIEMELA

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04186 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 6 to June 30, 1998, and from September 1 to November 30, 1998.

4. *Loading Site(s)*: Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W.

5. *Dump Site(s)*: (a) Disposal Site IE-6, 47°17.19' N, 61°45.60' W (NAD 83); and (b) Île-d'Entrée Harbour, 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD 83).

6. *Route to Dump Site(s)*: (a) A distance of 3.2 km northwest of Île-d'Entrée Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Dumping*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and dumping will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04186 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 avril au 30 juin 1998 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre d'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion IE-6, 47°17,19' N., 61°45,60' O. (NAD 83); b) Havre d'Île-d'Entrée, 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD 83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 3,2 km au nord-ouest du havre d'Île-d'Entrée; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 7 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Cap-aux-Meules immediately before leaving the port for disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

A. TREMBLAY
*Environmental Protection
Quebec Region*

[13-1-o]

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
A. TREMBLAY

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04187 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 6 to November 30, 1998.

4. *Loading Site(s)*: Millerand Harbour, 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD 83).

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04187 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 avril au 30 novembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD 83).

5. *Dump Site(s)*: (a) Disposal Site M-5, 47°11,80' N., 61°58,60' W (NAD 83); and (b) Millerand Harbour, 47°12,96' N, 61°59,09' W (NAD 83).

6. *Route to Dump Site(s)*: (a) A distance of 2.2 km south of Millerand Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Dumping*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge and dumping will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 10 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Cap-aux-Meules immediately before leaving the port for disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

A. TREMBLAY
*Environmental Protection
Quebec Region*

[13-1-o]

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion M-5, 47°11,80' N., 61°58,60' O. (NAD 83); b) Havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD 83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,2 km au sud du havre de Millerand; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racluse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racluse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le Ministère. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
A. TREMBLAY

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04188 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 6 to June 30, 1998, and September 1 to November 30, 1998.

4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD 83).

5. *Dump Site(s)*: (a) Disposal Site CM-5, 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD 83); (b) Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD 83).

6. *Route to Dump Site(s)*: (a) A distance of 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Dumping*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge and dumping will be carried out with a towed scow; (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 12 500 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Cap-aux-Meules immediately before leaving the port for disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04188 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 avril au 30 juin 1998 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD 83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion CM-5, 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD 83); b) Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD 83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 500 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le Ministère. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

A. TREMBLAY
*Environmental Protection
 Quebec Region*
 [13-1-o]

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
 Région du Québec*
 A. TREMBLAY
 [13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05866 is amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 1, 1998, to May 31, 1999.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
 Atlantic Region*
 [13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05866 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 1998 au 31 mai 1999.

*Protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 K. G. HAMILTON
 [13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05902 is amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 1, 1997, to April 15, 1998.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
 Atlantic Region*
 [13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05902 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juillet 1997 au 15 avril 1998.

*Protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 K. G. HAMILTON
 [13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05931 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 1998, to March 31, 1999.

4. *Loading Site(s)*: From 47°53.12' N, 64°30.25' W to 47°53.14' N, 64°29.78' W (NAD 83), as described by the drawing "Proposed Dredging Areas, 1998, Pigeon Hill" submitted in support of the permit application.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05931 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : De 47°53,12' N., 64°30,25' O., à 47°53,14' N., 64°29,78' O. (NAD 83), décrit dans le dessin « Proposed Dredging Areas, 1998, Pigeon Hill » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Dump Site(s)*: Suction dredge with blow pipe, propeller wash, scallop drag, excavator (land-based and floating): 47°53.12' N, 64°30.25' W to 47°53.14' N, 64°29.78' W (NAD 83). The sides of the inner channel area and the outer channel area, as described by the drawing "Proposed Dredging Areas, 1998, Pigeon Hill" submitted in support of the permit application. Suction dredge A: 47°53.00' N, 64°30.00' W (NAD 83), outer channel dump site, as described by the drawing "Proposed Dredging Areas, 1998, Pigeon Hill" submitted in support of the permit application. Suction dredge B: 47°53.04' N, 64°30.29' W (NAD 83), inner channel dump site, as described by the drawing "Proposed Dredging Areas, 1998, Pigeon Hill" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Dump Site(s)*: Suction dredge and blow pipe: dredged material shall be pumped to sides of channel. Suction dredge: via pipeline. Propeller wash: dredged material shall be pushed to sides of channel. Scallop drag: dredged material shall be dragged to the mouth of the channel. Excavator (landbased and floating): dredged material shall be sidecast to the sides of the channel.

7. *Equipment*: Propeller wash equipment, scallop drag, excavator, suction dredge, blow pipe and pipeline.

8. *Method of Dumping*: Suction dredge and blow pipe: dredged material shall be pumped to sides of channel. Suction dredge: via pipeline. Propeller wash: dredged material shall be pushed to sides of channel. Scallop drag: dredged material shall be dragged to the mouth of the channel. Excavator (land-based and floating): dredged material shall be sidecast to sides of channel.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 10 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, with silt, clay and gravel in lesser quantities.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or by electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), and Ms. Rachel Gautreau, Environmental Conservation Branch, Canadian Wildlife Service, Department of the Environment, Atlantic Region, (506) 364-5062 (Facsimile), rachel.gautreau@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to any dredging at the loading site. The notification shall indicate the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean

5. *Lieu(x) d'immersion* : Drague suceuse et chalumeau, drague à hélice, drague à peigne, excavateur (terrestre et flottant) : de 47°53,12' N., 64°30,25' O., à 47°53,14' N., 64°29,78' O. (NAD 83). Les rives de la zone du chenal intérieur et du chenal extérieur décrit dans le dessin « Proposed Dredging Areas, 1998, Pigeon Hill » soumis à l'appui de la demande de permis. Drague suceuse A : 47°53,00' N., 64°30,00' O., (NAD 83), lieu d'immersion du chenal extérieur décrit dans le dessin « Proposed Dredging Areas, 1998, Pigeon Hill » soumis à l'appui de la demande de permis. Drague suceuse B : 47°53,04' N., 64°30,29' O., (NAD 83), lieu d'immersion du chenal intérieur décrit dans le dessin « Proposed Dredging Areas, 1998, Pigeon Hill » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse et chalumeau : les matières draguées seront pompées sur les rives du chenal. Drague suceuse : par canalisation. Drague à hélice : les matières draguées seront poussées sur les rives du chenal. Drague à peigne : les matières draguées seront traînées à l'anse du chenal. Excavateur (terrestre et flottant) : les matières draguées seront déversées latéralement sur les rives du chenal.

7. *Matériel* : Drague à hélice, drague à peigne, excavateur, drague suceuse, chalumeau et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse et chalumeau : les matières draguées seront pompées sur les rives du chenal. Drague suceuse : par canalisation. Drague à hélice : les matières draguées seront poussées sur les rives du chenal. Drague à peigne : les matières draguées seront traînées à l'anse du chenal. Excavateur (terrestre et flottant) : les matières draguées seront déversées latéralement sur les rives du chenal.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, avec de plus petites quantités de limon, d'argile et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit, par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), et M^{me} Rachel Gautreau, Direction de la Conservation de l'environnement, Service canadien de la faune, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de chaque opération effectuée dans le cadre du présent permis. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le nom et celui du représentant de l'entrepreneur, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à Monsieur Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au

dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Main Station, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.5. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of the *Environmental Screening Report Dredging Channel Entrance and Harbour Channel Entrance, Pigeon Hill, Gloucester Co., New Brunswick, Dredging 1997/98 and 1998/99* submitted in support of the permit application.

12.6. A copy of this permit, documents and referenced drawings shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.7. Dredging with a land-based excavator is prohibited from April 15 to August 15, 1998.

12.8. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.9. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

12.10. The Permittee shall submit a copy of the written approval, by facsimile or by electronic mail, to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1, within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[13-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-005-98 — Policy for the Provision of Cellular Services by New Parties

Introduction

The purpose of this notice is to effect changes to the policy respecting the authorization of cellular service providers operating in the frequency bands of 824–849 MHz and 869–894 MHz, so as to extend the provision of cellular services to unserved and underserved areas in a timely and orderly manner, by enabling entities, other than those which previously were or could have been authorized to offer such services, to offer cellular services. This notice also solicits public comment on the appropriateness of extending analogous policy provisions to broadband Personal Communications Services (PCS) in the 2 GHz range, as well as to other similar mobile telephony services utilized by members of the public.

Background

Canada Gazette Notice DGTP-002-96, dated February 14, 1996, invited public comments on a proposal to amend the policy respecting the authorization of cellular service providers. The

chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Ernest Ferguson, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début des opérations.

12.5. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D de l'*Environmental Screening Report Dredging Channel Entrance and Harbour Channel Entrance, Pigeon Hill, Gloucester Co., New Brunswick, Dredging 1997/98 and 1998/99* soumis à l'appui de la demande de permis.

12.6. Le présent permis, les documents et les dessins susmentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations.

12.7. Le dragage avec un excavateur terrestre sera interdit du 15 avril au 15 août 1998.

12.8. Le titulaire doit assurer que des mesures ont été prises pour éviter le déversement des matières dangereuses du matériel et qu'un plan d'urgence en cas de déversement aura été préparé avant le début des opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées uniquement par le titulaire ou par une personne qui détient l'approbation écrite du titulaire.

12.10. Le titulaire doit soumettre un copie de l'approbation écrite, par télécopieur ou par courrier électronique, à Monsieur Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-005-98 — Politique concernant la fourniture de services cellulaires par des nouvelles entreprises

Introduction

Le présent avis a pour objet d'apporter des changements à la politique concernant l'autorisation des fournisseurs de services cellulaires exploitant les bandes de fréquences 824 à 849 MHz et 869 à 894 MHz, de manière à faire bénéficier, en temps voulu et de manière méthodique, les zones non desservies ou mal desservies pour ce qui est des services cellulaires par les entités habilitées, autres que les entités qui ont été autorisées ou qui auraient pu être autorisées antérieurement à offrir de tels services. Le présent avis invite aussi les intéressés à présenter leurs observations sur l'opportunité d'étendre l'application de dispositions analogues aux services de communications personnelles (SCP) à large bande dans la bande des 2 GHz, ainsi qu'à d'autres services téléphoniques mobiles semblables utilisés par le public.

Contexte

Dans l'avis n° DGTP-002-96 publié dans la *Gazette du Canada* le 14 février 1996, le Gouvernement invite les intéressés à faire connaître leur opinion sur une proposition en vue de modifier la

current policy provides that wireline telephone companies may be assigned, for the operating territories within which they offer public switched telephone service, one of the two frequency sub-bands allocated for cellular telephony; the other of the two sub-bands was assigned, following a comparative selection process, to the company now known as Rogers Cantel Inc. for the provision of nationwide cellular service. The notice proposed that this policy be amended to permit third parties (parties which were not affiliated with either the local wireline telephone company or Rogers Cantel Inc.) to apply for authorization to provide cellular services to communities where (competitive) cellular service was not being offered at the time the application was made. The initial view of the Department was that, in order to advance the identified telecommunications policy objectives, the Department should effect an amendment to the current policy so as to provide a framework within which it would entertain *bona fide* and complete applications from potential third party cellular service providers for unserved geographic areas (or areas being served by only one cellular service provider), in those situations where the local wireline telephone company and Rogers Cantel Inc. (or the local wireline telephone company or Rogers Cantel Inc., as the case may be), had received appropriate notification of the intention of that third party to initiate cellular service and had not thereafter undertaken to provide sufficiently comprehensive cellular service, in substantially the entire identified geographic area, within a time period of not longer than one year.

Public Submissions

In response to the solicitation for public comments set out in the aforementioned *Canada Gazette* Notice DGTP-002-96, 12 timely submissions were received. The submissions were about evenly divided between those supporting and those opposing the implementation of a policy framework to permit third party cellular service provision.

Commentators supporting the policy proposal expressed the view that the decision to allow third party cellular service would expand or facilitate the deployment of mobile telephone services to unserved or underserved areas, and would offer opportunities for smaller operators to provide niche market services in remote areas. Some commentators sought to minimize any unfavourable impact on established service providers by proposing that third party cellular service should only be authorized after an established service provider had been given essentially a right of first refusal to serve the area in question. Suggestions were also made that a comparative process should be employed to select a third party licensee, and that a third party cellular service provider should be able to utilize any cellular sub-band or portion thereof.

Commentators opposed to the policy proposal argued that the introduction of third party cellular service providers would fragment the national service and lead to isolated networks. Some commentators suggested that the provision of third party cellular service would present technical difficulties, introduce investment uncertainties, and remove the incentives for established service providers to pursue expansion. Recommendations were made that alternatives be sought to third party cellular service provision, such as expanding the existing cellular networks, utilizing mobile satellite services, encouraging distributorship agreements between established service providers and potential third party service providers, and using the trunked mobile radio band and Specialized Mobile Radio/Enhanced Specialized Mobile Radio (SMR/ESMR) technologies.

politique d'autorisation des fournisseurs de services cellulaires. En vertu de la politique actuelle, le Gouvernement peut assigner aux télécommunicateurs (compagnies de téléphone utilisant des circuits métalliques), à l'intérieur des zones d'exploitation où ils offrent le service téléphonique public commuté, une des deux sous-bandes de fréquences attribuées à la téléphonie cellulaire, l'autre sous-bande ayant été assignée, par un processus de sélection comparative, à l'entreprise connue maintenant sous le nom de Rogers Cantel Inc. pour assurer un service cellulaire national. L'avis propose de modifier cette politique afin de permettre aux tierces parties (parties non affiliées au télécommunicateur local, ni à Rogers Cantel Inc.) de demander l'autorisation d'offrir des services cellulaires dans les collectivités n'ayant pas déjà accès à un tel service (concurrentiel) au moment du dépôt de la demande. D'entrée de jeu, le Ministère estime que, pour favoriser la réalisation des objectifs définis en matière de politique des télécommunications, il y a lieu pour lui de modifier la politique existante de manière à créer un cadre dans lequel il accueillerait favorablement les candidatures véritables et complètes des tiers fournisseurs éventuels de services cellulaires aux zones géographiques non desservies (ou aux zones desservies par un seul fournisseur de services cellulaires), si le télécommunicateur local et Rogers Cantel Inc. (ou l'un ou l'autre, selon le cas) ont été avisés dans les règles de l'intention de cette tierce partie d'introduire des services cellulaires et ne se sont pas mis, dans l'année qui a suivi, à fournir des services de ce type assez complets dans pratiquement toute la zone géographique délimitée.

Présentations du public

En réponse à l'invitation faite dans l'avis n° DGTP-002-96 susmentionné, 12 intervenants ont fait parvenir leurs commentaires au Ministère dans les délais prescrits. Le projet de mise en œuvre d'un cadre de politique pour permettre la fourniture du service cellulaire par des tiers a alors attiré à peu près autant de partisans que d'opposants.

Les partisans du projet sont d'avis que la décision de permettre la fourniture du service cellulaire par des tiers accentuerait ou faciliterait le déploiement de services de téléphonie mobile dans les zones non desservies ou mal desservies et que cela donnerait aux petits exploitants l'occasion de fournir des services ciblés dans les zones éloignées. Certains intervenants ont cherché à réduire le plus possible l'impact négatif sur les fournisseurs de services établis en proposant que le Ministère autorise la prestation du service cellulaire par une tierce partie uniquement après qu'on aurait donné au fournisseur de service établi le droit essentiel de refuser une première fois de desservir la zone en question. Par ailleurs, certains intervenants sont d'avis que le Ministère devrait utiliser un processus comparatif pour choisir une tierce partie comme titulaire de licence de service cellulaire et que celle-ci devrait être autorisée à utiliser n'importe quelle sous-bande cellulaire en tout ou en partie.

Quant aux opposants, ils sont d'avis qu'autoriser des tierces parties comme fournisseurs de services cellulaires aurait pour effet de fragmenter le service national et de conduire à l'établissement de réseaux isolés. Certains intervenants sont d'avis qu'une telle décision soulèverait des difficultés techniques, créerait des incertitudes en matière d'investissements et découragerait les fournisseurs de services établis à poursuivre l'expansion de leur réseau. Certains ont recommandé qu'on cherche des solutions de rechange à la fourniture de services cellulaires par des tiers comme étendre les réseaux cellulaires existants, utiliser les services mobiles par satellite, encourager la conclusion d'ententes de distribution entre les fournisseurs de service établis et la prestation du service par des tiers éventuels, ainsi que recourir au partage des voies de la radio mobile et aux technologies de la radio mobile spécialisée et de la radio mobile spécialisée améliorée (SMR/ESMR).

Discussion

The current policy for the authorization of cellular service providers was developed at a time when the Canadian cellular industry had not yet come into existence. Today, the industry is a relatively mature one: cellular services are available to over 90 percent of Canadians, there are over three million subscribers, cellular infrastructure is available from a number of competing vendors, and the regulatory procedures which enable entities to obtain interconnection rights (and thereby access to the public switched telephone network of a wireline telephone company) have become commonplace and standardized. The cellular industry has been successful in deploying equipment over much larger geographical areas (throughout both urban and rural areas and along major transportation corridors) than were originally envisioned by the industry or required as a condition of licensing by the Department; however, some regions have less comprehensive coverage than others, and there are still a number of smaller and more remote communities throughout Canada to which the cellular service providers have not extended services. The Department has received representations requesting that third parties (i.e., parties affiliated with neither the local wireline telephone company nor Rogers Cantel Inc.) be permitted to provide cellular services in communities where such services are not currently being offered.

The objectives of the *Radiocommunication Act*, as well as the objectives set out in section 7 of the *Telecommunications Act* (to which the Minister of Industry may also have regard in exercising his powers under the *Radiocommunication Act*) include, with particular importance in the instant discussion, rendering accessible to both rural and urban areas telecommunications services of high quality, enhancing the efficiency and competitiveness of Canadian telecommunications, and responding to the economic and social requirements of telecommunications services users. It is the view of the Department that without additional flexibility in the authorization process, an unacceptably long time may elapse before cellular services are brought to rural and remote communities, because, in part, of the continuous investments and efforts required from the cellular service providers to modernize existing infrastructure and increase service capabilities.

Policy Revision

Having regard to the public submissions received and to the Department's internal study of the identified issues, the following policy changes are being effected.

In order to advance the Department's goal of extending the competitive provision of mobile wireless telecommunications services to the greatest possible number of Canadians, the Department will accept applications from potential new cellular service providers (that is, parties which are not affiliated with either the local wireline telephone company or Rogers Cantel Inc.) for authorization to offer cellular mobile voice telephony services in areas where competitive cellular service provision is not being offered at the time the application is made. The Department will also accept applications from potential new service providers to utilize the cellular sub-bands to offer services other than cellular mobile voice telephony services in areas where competitive cellular service provision is not being offered at the time the application is made.

Examen de la question

La politique actuelle d'autorisation des fournisseurs de services cellulaires a été élaborée à une époque où l'industrie canadienne du cellulaire n'existait pas encore. À l'heure actuelle, cette industrie a atteint une certaine maturité : des services cellulaires sont offerts à plus de 90 p. 100 des Canadiens, le nombre d'abonnés atteint plus de trois millions de personnes, plusieurs fournisseurs concurrents offrent une infrastructure cellulaire et les procédures de réglementation qui permettent aux entités d'obtenir les droits d'interconnexion (et, du même coup, d'avoir accès au réseau téléphonique public commuté d'un télécommunicateur) se sont banalisées et normalisées. Les fournisseurs de services cellulaires ont réussi à déployer leur matériel dans des zones géographiques beaucoup plus vastes (dans des zones aussi bien urbaines que locales et le long des grands couloirs de transport) qu'ils ne l'avaient envisagé à l'origine ou que celles que leur imposait le Ministère comme condition d'obtention de la licence. Cependant, il y a encore des régions où la couverture est moins complète et on trouve encore au Canada un certain nombre de petites collectivités éloignées qui ne sont pas desservies par les fournisseurs de services cellulaires. Le Ministère s'est vu demander d'autoriser des tierces parties (soit des parties non affiliées au télécommunicateur local, ni à Rogers Cantel Inc.) à offrir des services cellulaires dans des localités où ces services sont actuellement inexistantes.

Les objectifs de la *Loi sur la radiocommunication*, ainsi que ceux indiqués à l'article 7 de la *Loi sur les télécommunications* (que le ministre de l'Industrie peut aussi prendre en considération au moment où il exerce ses pouvoirs en vertu de la *Loi sur la radiocommunication*), comprennent, surtout si l'on considère leur importance particulière dans l'examen en cours, la desserte des zones urbaines comme des zones rurales en services de télécommunications de qualité supérieure, l'amélioration de l'efficacité et de la compétitivité des télécommunications canadiennes et la satisfaction des besoins économiques et sociaux des utilisateurs de services de télécommunications. Le Ministère est d'avis que si l'on n'assouplit pas davantage le processus d'autorisation, il pourrait s'écouler un temps indû avant que les régions rurales et les régions éloignées ne bénéficient de services cellulaires, à cause, entre autres, des investissements et des efforts soutenus que devront faire les fournisseurs de services cellulaires pour moderniser l'infrastructure existante et améliorer la capacité du service.

Révision de la politique

Considérant les observations reçues du public et l'étude interne du Ministère en ce qui concerne les questions définies, le Ministère apporte à la politique les changements indiqués ci-dessous.

Compte tenu de l'objectif d'Industrie Canada de permettre au plus grand nombre possible de Canadiens d'avoir accès à des services mobiles de télécommunications sans fil concurrentiels, le Ministère va accepter les demandes que lui présenteront les nouveaux fournisseurs de services cellulaires éventuels (autrement dit, des parties qui ne sont affiliées ni au télécommunicateur local [compagnie de téléphone locale utilisant des circuits métalliques], ni à Rogers Cantel Inc.) en vue de les autoriser à offrir des services de téléphonie mobile dans les régions qui n'ont pas accès à un service cellulaire concurrentiel au moment du dépôt de la demande. En outre, le Ministère accueillera favorablement les demandes des nouveaux fournisseurs de services éventuels désirant utiliser les sous-bandes des services cellulaires pour offrir des services autres que les services de téléphonie mobile cellulaire dans les régions qui n'ont pas accès à un service cellulaire concurrentiel au moment du dépôt de la demande.

The Department will accept *bona fide* letters of intent from potential new service providers outlining proposals to offer specified services in one particular cellular sub-band, within a geographic area that is not being served by any cellular service provider or that is being served by only one cellular service provider. Because established service providers may wish to entertain franchisee, distributorship, or resale arrangements with other parties, and because such arrangements could provide for the convenient and rapid extension of services to the unserved or underserved community, a potential new cellular service provider must confirm in its letter of intent that it has held discussions with the entity which could have sought site-specific radiocommunication licences in respect of such services in such area (i.e., the local wireline telephone company or its affiliate, or Rogers Cantel Inc.). The potential new service provider must propose establishing services in such manner that, were its plans to be implemented, it would, in respect of the proposed services, be a Canadian carrier within the meaning of the *Telecommunications Act*. While the Department would generally expect that a potential new service provider requesting the use of a specific cellular sub-band to provide cellular mobile voice telephony services would not be an affiliate (within the meaning of subsection 35(3) of the *Telecommunications Act*) of an entity authorized to provide such services in any other cellular sub-band in the same geographic area, the Department will accept applications to provide services other than cellular mobile voice telephony services from any party.

Upon receipt of a *bona fide* letter of intent, the Department will give public notice of the application in one or more newspapers of general circulation within the proposed service area. Within a prescribed 45-day period from the publication of the notice, any other potential service provider may file with the Department a *bona fide* letter of intent. Following the prescribed period, if no other *bona fide* letters of intent are received, the Department will invite the potential new service provider to submit a comprehensive application (covering such matters as, *inter alia*, Canadian ownership and control of the would-be service provider, corporate affiliations, systems implementation and technology, network capability and service features, and financial capability), and upon receipt and review of the same, may issue the necessary authorization in respect of the subject application, may refuse the application, or may take such further actions as are appropriate to resolve any outstanding issues prior to making a decision on the issuance of the radio authorization. In the event that two or more *bona fide* letters of intent, concerning more applications than can be accommodated in the available spectrum, are received by the Department before the expiry of the prescribed period, a competitive licensing process will be initiated.

Where there is only one provider of cellular mobile voice telephony services in a given geographic area and that service provider is not the local wireline telephone company or its affiliate, or Rogers Cantel Inc., any party will be eligible to submit an application to provide cellular mobile voice telephony services in the cellular sub-band that is not being utilized to provide such services.

Potential new service providers should be aware that the Department will impose certain technical and regulatory requirements on, and will provide some flexibility to, their operations. These include the following:

- The equipment proposed to be used by the new service provider must comply with all the relevant technical standards

Le Ministère acceptera les lettres d'intention véritables présentées par d'éventuels nouveaux fournisseurs de services proposant des services particuliers dans une sous-bande donnée du service cellulaire, dans une zone géographique qui n'est pas déjà desservie par un fournisseur de services cellulaires ou qui l'est par un seul fournisseur. Comme les fournisseurs de services établis voudront peut-être conclure des arrangements de concession, de distribution ou de revente avec d'autres parties, et vu que de tels arrangements pourraient permettre d'étendre le service de manière rapide et appropriée aux collectivités non desservies ou mal desservies, le nouveau fournisseur de service cellulaire éventuel doit indiquer dans sa lettre d'intention qu'il a eu des discussions avec l'entité qui pourrait demander des licences de radiocommunication pour exploiter des emplacements donnés et y assurer des services de ce genre, dans une zone de ce type (le télécommunicateur local ou son affilié, ou Rogers Cantel Inc.). Le nouveau fournisseur de services éventuel doit proposer d'établir des services qui feraient, en supposant que ses plans se réalisent, qu'il serait considéré comme possédant une entreprise de télécommunications canadienne au sens où on l'entend dans la *Loi sur les télécommunications*. Le Ministère s'attend généralement que le nouveau fournisseur de service éventuel qui demande l'autorisation d'utiliser une sous-bande cellulaire particulière pour offrir des services de téléphonie mobile cellulaire ne soit pas affilié (au sens où on l'entend au paragraphe 35(3) de la *Loi sur les télécommunications*) à une entité autorisée à offrir ces services dans n'importe quelle autre sous-bande cellulaire à l'intérieur de la même zone géographique, mais il acceptera les demandes des requérants désirant assurer des services autres que des services de téléphonie mobile cellulaire fournis par un tiers.

Sur réception d'une lettre d'intention véritable, le Ministère donnera avis public de la demande dans un ou plusieurs journaux de grande circulation dans la zone de service proposée. Dans une période prescrite de 45 jours suivant la publication de l'avis, tous les autres fournisseurs de services éventuels pourront présenter une lettre d'intention véritable au Ministère. À la fin de la période prescrite, si le Ministère n'a reçu aucune autre lettre d'intention véritable, il invitera le nouveau fournisseur de services éventuel à présenter une demande complète (traitant de questions comme, entre autres choses, la propriété et le contrôle canadiens de son entreprise, les affiliations d'affaires, l'implantation et la technologie des systèmes, la capacité du réseau et ses caractéristiques de service, ainsi que la capacité financière), et pourra délivrer, après réception et examen d'une telle demande, l'autorisation nécessaire relativement à la demande en question, rejeter celle-ci ou prendre d'autres mesures appropriées pour résoudre tout problème existant avant de prendre une décision quant à la délivrance de l'autorisation radio. Si, avant la fin de la période prescrite, le Ministère reçoit plus d'une lettre d'intention véritable concernant plus de demandes qu'on ne pourrait satisfaire à même les fréquences disponibles, on pourra faire appel à un processus concurrentiel de délivrance de licences.

S'il n'y a qu'un fournisseur de services de téléphonie cellulaire dans une zone géographique donnée et que ce fournisseur n'est pas le télécommunicateur local ou son affilié ni Rogers Cantel Inc., toute partie pourra présenter une demande en vue d'offrir des services de téléphonie mobile cellulaire en utilisant la sous-bande cellulaire qui ne sert pas déjà à assurer de tels services.

On invite les nouveaux fournisseurs de services éventuels à noter que le Ministère imposera certaines exigences techniques et réglementaires à leur exploitation, mais prendra aussi des mesures d'assouplissement. En voici quelques-unes :

- Le nouveau matériel dont se servira le nouveau fournisseur doit respecter toutes les normes techniques pertinentes

(Radio Standard Specifications and Standard Radio System Plans) then in effect for the requested cellular sub-band;

- The full frequency range of the requested cellular sub-band may be utilized, if so justified. New service providers will be permitted to offer, in their requested frequency ranges, services other than cellular mobile voice telephony services (such as, for example, fixed wireless access services). A potential new service provider proposing to offer services that do not include cellular mobile voice telephony services will be required to leave unutilized sufficient spectrum in the requested cellular sub-band to permit the effective and efficient provision of cellular mobile voice telephony services within that geographic area;
- A new cellular service provider will be required to offer interconnection to the public switched telephone network. New entrants are encouraged to negotiate appropriate agreements with the wireline telephone companies, and are reminded of the authority of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) under the *Telecommunications Act* in respect of such matters;
- A new cellular service provider will be required to offer roaming to the national network of the established service provider elsewhere operating in the requested cellular sub-band. Again, the Department encourages new entrants to negotiate appropriate agreements with the respective established service providers, and reminds entrants of the authority of the CRTC under the *Telecommunications Act* in respect of these matters as well; and
- The new service provider will not generally be expected to make a commitment to research and development funding, or to provide facilities resale opportunities over and above those mandated by the CRTC.

Potential new service providers are cautioned that the Department does not generally expect to receive letters of intent outlining proposals to offer services, utilizing a specific cellular sub-band, in an area geographically contiguous to an area which is being served by an established cellular service provider utilizing that same sub-band and which is within the operating territory of that service provider.

The described policy change takes effect upon publication of this notice in the *Canada Gazette*. All aspects of the relevant extant policies not herein amended remain applicable and in force.

Further Public Consultation

Personal communications services in the 2 GHz range were not the subject of Notice DGTP-002-96, but affiliates or direct representatives of all the authorized PCS providers; except Microcell Connexions Inc., submitted comments in response to the above-referenced notice, and the Microcell group of companies has elsewhere undertaken a commitment to make a wide range of existing and evolving service capabilities available to PCS providers, on an impartial basis, through an open network architecture. As well, subsequent consultations with the authorized PCS providers were undertaken in respect of the extension of the proposed policy to PCS.

The implementation plans of all the authorized PCS providers described construction of infrastructure in major urban areas and along high-traffic transportation corridors, largely paralleling the cellular infrastructure that had earlier been deployed. It is the

(Cahiers des charges sur les normes radioélectriques et Plans normalisés de réseaux hertziens) régissant la sous-bande cellulaire demandée;

- Le fournisseur pourra utiliser toutes les fréquences de la sous-bande cellulaire demandée si le besoin est justifié. On autorisera les nouveaux fournisseurs de services à offrir, à même les bandes de fréquences demandées, des services autres que les services de téléphonie mobile cellulaire (par exemple, des services fixes à accès sans fil). Si un nouveau fournisseur de services éventuel propose d'offrir des services excluant les services de téléphonie mobile cellulaire, il devra laisser un nombre suffisant de fréquences non utilisées dans la sous-bande cellulaire demandée pour permettre la fourniture efficace de services de téléphonie mobile cellulaire dans la zone de service en question;
- Le nouveau fournisseur de services cellulaires sera tenu d'offrir l'interface avec le réseau téléphonique public commuté. On incite les nouveaux exploitants à négocier des ententes appropriées avec les télécommunicateurs; on leur rappelle en outre que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a le pouvoir d'intervenir dans ce domaine en vertu de la *Loi sur les télécommunications*;
- Le nouveau fournisseur de services cellulaires sera tenu d'offrir l'itinérance au réseau national du fournisseur de services établi ailleurs dans la sous-bande cellulaire demandée. Ici encore, le Ministère incite les nouveaux exploitants à négocier des ententes appropriées avec les fournisseurs de services établis respectifs et il leur rappelle que le CRTC a également ici le pouvoir d'intervenir dans ce domaine en vertu de la *Loi sur les télécommunications*;
- En général, on ne s'attendra pas que le nouveau fournisseur de services prenne l'engagement d'investir dans la recherche-développement ou qu'il offre des occasions de revente d'installations autres que celles commandées par le CRTC.

Le Ministère adresse une mise en garde aux nouveaux fournisseurs de services éventuels : en général, Industrie Canada ne s'attend pas à recevoir de lettres d'intention contenant des offres de services, grâce à une sous-bande cellulaire particulière, dans une zone géographique voisine d'une zone desservie par un fournisseur de service cellulaire établi utilisant la même sous-bande de fréquences, à l'intérieur du même territoire d'exploitation de ce fournisseur.

Le changement de politique susmentionné entre en vigueur au moment de la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. Tous les aspects des politiques pertinentes actuelles qui ne sont pas modifiés restent en vigueur.

Autres consultations publiques futures

Les services de communications personnelles dans la bande de 2 GHz ne faisaient pas l'objet de l'avis n° DGTP-002-96, mais des affiliés ou des représentants directs de tous les fournisseurs de SCP autorisés, à l'exception de Microcell Connexions Inc., ont fait connaître leurs observations en réponse à l'avis susmentionné, et le groupe de compagnies Microcell a par ailleurs pris l'engagement de mettre une vaste gamme de services actuels et de services futurs à la disposition des fournisseurs de SCP, de façon impartiale, par le biais d'une architecture de réseau ouverte. En outre, on a par la suite amorcé des consultations avec les fournisseurs de SCP autorisés en ce qui concerne l'application de la politique proposée aux services offerts par ceux-ci.

Les plans de mise en œuvre de tous les fournisseurs autorisés de SCP décrivent la construction de l'infrastructure dans les grandes zones urbaines et le long des couloirs de transport les plus utilisés, établissant un parallèle étroit avec l'infrastructure

initial view of the Department that significant deployment of PCS infrastructure in rural and remote communities, and thus those communities' access to the benefits of PCS, are unlikely without the participation of new service providers. The functional similarities between cellular services and PCS have also been noted.

Accordingly, public comment is being herewith solicited about whether and under what conditions the policy revision effected by this notice in respect of cellular service providers, *supra*, should be analogously extended to PCS providers operating within the frequency plan for licensed PCS operations set out in the paper announced by *Canada Gazette* Notice DGTP-005-95/DGRB-002-95, dated June 9, 1995, so as to permit new parties (that is, parties which are not affiliated with a PCS provider authorized to utilize any of the frequency blocks in the 2 GHz range) to apply for authorization to offer PCS in geographical areas in which mobile telephony competitive services are not being offered at the time the application is made. This notice also raises for comment which, if any, other similar mobile telephony services offered to the public might be the subject of equivalent policy revisions, pursuant to which the Department would accept applications for authorizations from new parties, and the conditions under which such new parties would be eligible to apply and under which their service areas would be determined. Commentators, in addressing these matters, may wish to have regard to the questions, with due alteration of details, set out in the aforementioned *Canada Gazette* Notice DGTP-002-96.

Receipt of Submissions

The Department of Industry invites written submissions from all interested parties on the additional issues identified above. Submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8. To ensure consideration, submissions must be received on or before June 30, 1998. All submissions must cite the *Canada Gazette*, Part I, the notice publication date, the title and the notice reference number.

All submissions received in response to this notice will be made available, about two weeks after the closing date of this notice, for viewing by the public during normal business hours at the Industry Canada Library, 235 Queen Street, West Tower, 3rd Floor, Ottawa, Ontario, and at the offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver, for a period of one year from the close of comments.

This *Canada Gazette* notice is available electronically on the Internet at:

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

March 12, 1998

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy Branch

[13-1-o]

cellulaire qui a été déployée plus tôt. Le Ministère est d'avis qu'un déploiement important de l'infrastructure des SCP dans les collectivités rurales et dans les collectivités éloignées, et par conséquent l'accès de ces collectivités aux avantages des SCP, est peu probable sans la participation des nouveaux fournisseurs de services. On a aussi fait remarquer les ressemblances fonctionnelles entre les services cellulaires et les SCP.

Étant donné les renseignements qui précèdent, le Ministère invite par la présente les intéressés à présenter leurs observations sur l'opportunité d'étendre la politique révisée prévue par le présent avis concernant les fournisseurs de services cellulaires, de la façon dont on l'indique ci-dessous, aux fournisseurs de SCP qui utilisent le plan de fréquences applicable aux exploitations SCP autorisées dont il est question dans le document annoncé dans l'avis DGTP-005-95/DGRB-002-95 publié dans la *Gazette du Canada* le 9 juin 1995, ainsi que sur les conditions d'une telle mesure, afin de permettre à de nouveaux tiers (parties non affiliées à un fournisseur de SCP autorisé à utiliser n'importe quel bloc de la bande de fréquences de 2 GHz) de demander l'autorisation d'offrir des SCP dans les zones géographiques où des services concurrentiels de téléphonie mobile ne sont pas déjà offerts au moment du dépôt de la demande. Le Ministère invite aussi les intéressés à dire si, selon eux, il conviendrait que d'autres services de téléphonie mobile semblables mis à la disposition du public soient assujettis à des révisions de politique équivalentes, en vertu desquelles le Ministère accepterait les demandes d'autorisation en provenance de nouvelles parties, ainsi que les conditions qui permettraient à ces nouveaux tiers de présenter une demande en vue d'offrir leur service et qui serviraient à déterminer les zones de service. Les intervenants, en traitant de ces questions, voudront sans doute, en changeant ce qui doit être changé, consulter les sujets exposés dans l'avis DGTP-002-96 susmentionné publié dans la *Gazette du Canada*.

Réception des demandes

Le ministère de l'Industrie invite toutes les parties intéressées à lui présenter un mémoire sur les questions supplémentaires susmentionnées. Ces mémoires devront être adressés au Directeur général, Direction de la politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Pour être pris en considération, les mémoires doivent être reçus au plus tard le 30 juin 1998 et faire état de la Partie I de la *Gazette du Canada*, de la date de publication, du titre et du numéro de référence de l'avis.

Environ deux semaines après la date de clôture de l'avis, toutes les observations reçues à la suite du présent avis seront mises à la disposition du public aux fins de consultation pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour Ouest, 3^e étage, Ottawa (Ontario), ainsi qu'aux bureaux régionaux d'Industrie Canada à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, pendant un an à partir de la date de clôture des observations.

On peut aussi consulter la version électronique du présent avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse Internet suivante :

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

Le 12 mars 1998

Le directeur général
Direction de la politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[13-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES**CANADA-NEWFOUNDLAND OFFSHORE PETROLEUM BOARD***Call for Bids No. NF97-1*

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the term and conditions of the interests issued as a result of Call for Bids No. NF97-1. The bids selected, and the information contained on the prescribed bid forms, were published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 21, 1998.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N., 1990, c. C-2.

Exploration Licence Nos. 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037 and 1038 were issued to the following interest owners:

<u>Exploration Licence</u>	<u>Interest Owners</u>	<u>Ownership (%)</u>
1032	Norsk Hydro Grand Banks Inc.	25.0
	Chevron Canada Resources	25.0
	Mobil Oil Canada Properties	25.0
	Petro-Canada	25.0
1033	Chevron Canada Resources	25.0
	Petro-Canada	25.0
	Mobil Oil Canada Properties	25.0
	Norsk Hydro Grand Banks Inc.	25.0
1034	Petro-Canada	25.0
	Chevron Canada Resources	25.0
	Mobil Oil Canada Properties	25.0
	Norsk Hydro Grand Banks Inc.	25.0
1035	Mobil Oil Canada Properties	25.0
	Petro-Canada	25.0
	Chevron Canada Resources	25.0
	Norsk Hydro Grand Banks Inc.	25.0
1036	Vulcan Minerals Inc.	100.0
1037	Vulcan Minerals Inc.	100.0
1038	Vulcan Minerals Inc.	100.0

The following is a summary of the terms and conditions of the above exploration licences:

- The exploration licences confer:
 - the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
 - the exclusive right to develop those portions of the offshore area in order to produce petroleum; and
 - the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
- The exploration licences were issued for a nine-year term effective January 15, 1998.
- The nine-year term is comprised of two consecutive periods of five and four years. Period I commences as of the effective date, and Period II immediately follows Period I.
- The interest owners shall have drilled, or spudded and be diligently pursuing, one well prior to the end of Period I as a condition precedent to obtaining tenure to Period II. Failure to satisfy this condition precedent shall result in the reversion to Crown reserve, at the end of Period I, of the lands not subject to a significant discovery licence.

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES**OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS***Appel d'offres n° NF97-1*

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers donne, par la présente, avis des conditions liées aux titres octroyés à la suite de l'appel d'offres n° NF97-1. Les soumissions retenues, ainsi que les renseignements contenus dans les formulaires obligatoires, ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 février 1998.

Le présent avis est assujéti et publié conformément aux dispositions de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation (Newfoundland) Act*, R.S.N., 1990, ch. C-2.

Les permis de prospection n°s 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037 et 1038 ont été délivrés aux titulaires suivants :

<u>Permis de prospection</u>	<u>Titulaires</u>	<u>Taux de participation (%)</u>
1032	Norsk Hydro Grand Banks Inc.	25
	Chevron Canada Resources	25
	Mobil Oil Canada Properties	25
	Petro-Canada	25
1033	Chevron Canada Resources	25
	Petro-Canada	25
	Mobil Oil Canada Properties	25
	Norsk Hydro Grand Banks Inc.	25
1034	Petro-Canada	25
	Chevron Canada Resources	25
	Mobil Oil Canada Properties	25
	Norsk Hydro Grand Banks Inc.	25
1035	Mobil Oil Canada Properties	25
	Petro-Canada	25
	Chevron Canada Resources	25
	Norsk Hydro Grand Banks Inc.	25
1036	Vulcan Minerals Inc.	100
1037	Vulcan Minerals Inc.	100
1038	Vulcan Minerals Inc.	100

Voici le résumé des conditions des permis de prospection susmentionnés :

- Les permis de prospection confèrent les droits suivants :
 - le droit de prospecter les parties de la zone extracôtière visées et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures;
 - le droit exclusif de les aménager en vue de la production de ces substances;
 - le droit exclusif, à condition de se conformer à la Loi, d'obtenir une licence de production.
- Les permis de prospection ont été délivrés pour une période de neuf ans commençant le 15 janvier 1998, date de prise d'effet des permis.
- La période de neuf ans est composée de deux périodes consécutives de cinq ans et de quatre ans. La période I commence à la date de prise d'effet, et la période II suit immédiatement la période I.
- Les titulaires devront avoir foré ou commencé à forer un puits et en poursuivre le forage avec diligence avant la fin de la période I s'ils veulent en obtenir le droit foncier pour la période II. Si cette condition n'est pas remplie, les terres non visées par une attestation de découverte importante redeviendront, à la fin de la période I, des réserves de l'État.

Upon the expiration of Period II, there shall be a deemed surrender of the interest except as it relates to the lands or any portion thereof subject to a significant discovery licence, or a production licence.

5. The interest owners for the above exploration licences were required to provide the following security deposits in the form of a promissory note satisfactory to the Board:

<u>Exploration Licence</u>	<u>Security Deposit</u> (<u>\$</u>)
1032	3,284,500.00
1033	706,250.00
1034	12,370,000.00
1035	8,094,000.00
1036	14,500.00
1037	26,500.00
1038	5,475.00

A credit against the deposit will be made following each anniversary date of each respective exploration licence on the basis of 25 percent of allowable expenditures. Any deposit balance remaining at the end of Period I, or following the termination of a well commenced and being pursued diligently but not terminated within Period I, or upon the surrender of rights, will be forfeited.

6. Rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$5.00 per hectare in respect of the first year for exploration licences 1032, 1033, 1034 and 1035 and increasing thereafter by \$5.00 per hectare per year, up to and including the third year. Rentals for the fourth year will be \$15.00 per hectare. For Exploration Licences 1036, 1037 and 1038, rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$2.50 per hectare in respect of the first year and increasing thereafter by \$2.50 per hectare per year, up to and including the third year. Rentals for the fourth year will be \$7.50 per hectare.

7. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting indemnity, liability, successors and assigns, notice, waiver and relief, appointment of representative and agreement by interest owners;

8. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected or, by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, TD Place, 5th Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland A1C 6H6, (709) 778-1400.

February 1998

JOHN G. FITZGERALD
Acting Chairman

[13-1-0]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

À l'expiration de la période II, le titre sera réputé abandonné, sauf en ce qui a trait aux terres ou aux parties de terres visées par une attestation de découverte importante ou une licence de production.

5. Les titulaires des permis de prospection susmentionnés ont dû fournir les dépôts de garanti suivants sous forme de billets à ordre à la satisfaction de l'Office :

<u>Permis de prospection</u>	<u>Dépôt de garantie</u> (<u>\$</u>)
1032	3 284 500,00
1033	706 250,00
1034	12 370 000,00
1035	8 094 000,00
1036	14 500,00
1037	26 500,00
1038	5 475,00

Chaque année, à la date de délivrance de chacun des permis de prospection, le dépôt de garantie sera crédité d'un montant égal à 25 p. 100 des dépenses admissibles qui auront été engagées. Tout solde de dépôt à la fin de la période I, ou suivant la fin du forage d'un puits commencé et poursuivi avec diligence mais non terminé au cours de la période I, ou advenant l'abandon des droits, sera confisqué.

6. Les loyers ne seront exigibles qu'au cours de la période II au taux de 5,00 \$ l'hectare pour la première année des permis de prospection 1032, 1033, 1034 et 1035 et augmenteront par la suite de 5,00 \$ l'hectare par année, jusqu'à la troisième année inclusivement. Les loyers exigibles pour la quatrième année seront de 15,00 \$ l'hectare. Pour les permis de prospection 1036, 1037 et 1038, les loyers ne seront exigibles qu'au cours de la période II au taux de 2,50 \$ l'hectare pour la première année et augmenteront par la suite de 2,50 \$ l'hectare par année, jusqu'à la troisième année inclusivement. Les loyers exigibles pour la quatrième année seront de 7,50 \$ l'hectare.

7. Les autres conditions liées aux permis sont les dispositions visant l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayants droit, les avis, les renoncations et les recours, la désignation de représentants et le consentement des titulaires.

8. Moyennant paiement des droits prescrits, on peut consulter les permis de prospection ou, sur demande écrite, en obtenir des copies certifiées à l'adresse suivante : Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6, (709) 778-1400.

February 1998

Le président intérimaire
JOHN G. FITZGERALD

[13-1-0]

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number Numéro d'enregistrement	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0451005-59	891015992RR0001	MOISHE LEWIS FOUNDATION, MONTRÉAL, QUE.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[13-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[13-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number Numéro d'enregistrement	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0817023-09	888003449RR0001	LES SERVICES PARTAGE SANS PRÉJUGÉ, MONTRÉAL (QUÉ.)

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[13-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[13-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(c) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)c) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number Numéro d'enregistrement	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
1006246-01	138682174RR0001	FONDATION L'ASTRE, VERDUN (QUÉ.)

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[13-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[13-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**NATIONAL TRUST COMPANY**

Notice is hereby given of the issuance,

— pursuant to section 33 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing National Trust Company, a company incorporated under the *Loan and Trust Corporations Act*

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**COMPAGNIE TRUST NATIONAL**

Avis est par les présentes donné de l'émission :

— conformément à l'article 33 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant la Compagnie Trust National, une société constituée aux termes de la *Loi sur*

(Ontario), as a federal trust company, effective March 12, 1998; and

— pursuant to subsection 52(4) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business approving the commencement and carrying on of business by this trust company, effective March 12, 1998.

March 18, 1998

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[13-1-o]

les sociétés de prêt et de fiducie (Ontario), comme une société de fiducie fédérale, à compter du 12 mars 1998;

— en vertu du paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant ladite société de fiducie à commencer à fonctionner, à compter du 12 mars 1998.

Le 18 mars 1998

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[13-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Woven Fabrics and Warp-knit Fabrics*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-97-006) received from Peerless Clothing Inc. (the requester) of Montréal, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabric, twill weave, loosely woven, solely of untwisted textured polyester filament yarns, partially coated with hot melt adhesive, of tariff item No. 5407.51.90 or 5903.90.29; warp-knit fabric, solely of polyester textured and non-textured filament yarns, partially coated with hot melt adhesive, of tariff item No. 5903.90.29 or 6002.43.90; warp-knit fabric, stitch-bonded, solely of polyester filaments and polyester staple fibres, partially coated with hot melt adhesive, of tariff item No. 5903.90.29 or 6002.43.90; and warp-knit fabric, stitch-bonded with polyester filament yarns, containing a web of polyester staple fibres with inserted weft core spun yarns consisting of nylon monofilament, wrapped with polyester staple fibres and covered with viscose rayon staple fibres, of tariff item No. 6002.43.90, for use in the manufacture of men's suits, jackets and blazers (the subject fabrics).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics.

The Tribunal's investigation was commenced on March 17, 1998, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before April 15, 1998. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by July 16, 1998.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Factsline system by dialing (613) 956-7139 using a facsimile machine and requesting document 1196 or the Tribunal's Web site, which can be found at www.citt.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 17, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-97-052) from PeopleSoft

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tissus et tricots chaîne*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-97-006) reçue de la société Vêtements Peerless Inc. (le demandeur), de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, du tissu peu serré, à armure sergé, fait uniquement de fils de filaments de polyester texturés sans torsion, partiellement enduit d'un adhésif thermofusible du numéro tarifaire 5407.51.90 ou 5903.90.29; du tricot chaîne, fait uniquement de fils de filaments de polyester texturés et non texturés, partiellement enduit d'un adhésif thermofusible du numéro tarifaire 5903.90.29 ou 6002.43.90; du tricot chaîne, lié par couture, fait uniquement de filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, partiellement enduit d'un adhésif thermofusible du numéro tarifaire 5903.90.29 ou 6002.43.90; du tricot chaîne, lié par couture au moyen de fils de filaments de polyester, contenant un voile de fibres discontinues de polyester dans lequel est inséré dans la trame des fils à âme faits d'un monofilament de nylon enveloppé de fibres discontinues de polyester et recouvert de fibres discontinues de rayonne viscose du numéro tarifaire 6002.43.90, devant servir à la confection de complets, de vestons et de blazers pour hommes (les tissus en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 17 mars 1998 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, le demandeur ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles au plus tard le 15 avril 1998. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances d'ici le 16 juillet 1998.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière d'interroger le système Factsline en composant le (613) 956-7139 sur un télécopieur et de demander le document 1196, ou de consulter le site Web du Tribunal, dont l'adresse est www.tcce.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 17 mars 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[13-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-97-052) déposée par la société

Canada Company Limited (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 46966-7-0010/B) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of National Revenue. The solicitation is for the purchase of an enterprise license for the SAP R/3 software. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department is attempting to procure computer software on a limited tendering basis and thereby depriving the complainant, which claims to offer a similar product, an opportunity to participate in a competitive process.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 18, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[13-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

REVIEW OF FINDING

Copper Pipe Fittings

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, review its finding made on October 18, 1993, in Inquiry No. NQ-93-001, concerning certain¹ solder joint pressure pipe fittings and solder joint drainage, waste and vent pipe fittings, made of cast copper alloy, wrought copper alloy or wrought copper, in diameters up to 6 in. and the metric equivalent, for use in heating and plumbing applications, originating in or exported from the United States of America and produced by or on behalf of Elkhart Products Corporation, Elkhart, Indiana, Nibco Inc., Elkhart, Indiana, and Mueller Industries, Inc., Wichita, Kansas, their successors and assigns (Review No. RR-97-008).

Notice of Expiry No. LE-97-005 informed interested persons and governments of the impending expiry of the finding. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of a review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the finding is warranted.

Letters have been sent to parties with a known interest in the review providing the schedule for the review. The schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to Tribunal questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance and the dates for the filing of submissions by interested parties.

¹ A detailed list of copper pipe fittings excluded from the finding is attached to the Tribunal's Notice of Review on its Web site, which can be found at www.citt.gc.ca.

PeopleSoft Canada Company Limited (le plaignant), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché public (numéro d'invitation 46966-7-0010/B) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère du Revenu national. L'appel d'offre porte sur l'acquisition d'une licence d'entreprise pour le logiciel SAP R/3. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère essaie d'obtenir un logiciel par l'entremise d'un appel d'offre restreint, de ce fait empêchant le plaignant, qui dit offrir un produit semblable, de participer à un processus concurrentiel.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 18 mars 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[13-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN DES CONCLUSIONS

Raccords de tuyauterie en cuivre

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera au réexamen, conformément au paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions qu'il a rendues le 18 octobre 1993, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-001, concernant certains¹ raccords de tuyauterie à souder, de types à pression et à drainage, renvoi et évent, faits en alliages de cuivre coulé, en alliages de cuivre ouvré ou en cuivre ouvré, d'un diamètre maximal de 6 po et l'équivalent métrique, utilisés dans le chauffage et la plomberie, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et produits par les sociétés Elkhart Products Corporation, d'Elkhart (Indiana), Nibco Inc., d'Elkhart (Indiana), et Mueller Industries, Inc., de Wichita (Kansas), leurs successeurs et ayants droit (réexamen n° RR-97-008).

L'avis d'expiration n° LE-97-005 avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen ou s'y opposant et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal estime qu'un réexamen des conclusions est justifié.

Le Tribunal a envoyé une lettre renfermant le calendrier de réexamen aux parties qui, à sa connaissance, sont intéressées par le réexamen. Ce calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

¹ Une liste détaillée des raccords de tuyauterie en cuivre exclus des conclusions est jointe à l'avis de réexamen du Tribunal sur son site Web, dont l'adresse est www.tcee.gc.ca.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this review will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on the August 18, 1998, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before April 17, 1998. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before April 17, 1998.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this review should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, March 20, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201,

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 18 août 1998, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution au plus tard le 17 avril 1998. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 17 avril 1998.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent au présent réexamen.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent réexamen doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 20 mars 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

— Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage,

- Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
 - Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
 - The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
 - 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Laura M. Talbot-Allan
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1998-2

The Commission will hold a public hearing commencing on May 25, 1998, at 9 a.m. (Issue No. 1), at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

Atlantic and Quebec Region

1. Chicoutimi, Quebec
Canadian Broadcasting Corporation
For a broadcasting licence to carry on a French-language FM (radio) programming undertaking at Chicoutimi, operating on a frequency of 93.7 MHz (channel 229B) with an effective radiated power of 50 000 watts, upon surrender of the current licence for CBJ-AM.
2. Domaine Val-Boisé (mobile home park), Quebec
Câblevision HSL-SDM inc.
For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve the Domaine Val-Boisé mobile home park.
3. Québec, Quebec
9052-5080 Quebec Inc.
For a broadcasting licence to carry on a French-language radio network for the purpose of broadcasting the hockey games of the Rafales de Québec for the 1998-99 International Hockey League season.
4. Rivière-du-Loup, Trois-Pistoles, Sept-Îles, Baie-Comeau and Forestville, Quebec, and Edmundston, New Brunswick
Télévision MBS inc.
For a broadcasting licence to carry on a French-language (television) programming undertaking at Rivière-du-Loup on channel 29 with an effective radiated power of 18 100 watts

- Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
Laura M. Talbot-Allan

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1998-2

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 25 mai 1998, à 9 h (Première partie), à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

Région de l'Atlantique et du Québec

1. Chicoutimi (Québec)
Société Radio-Canada
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de langue française à Chicoutimi, à la fréquence 93,7 MHz (canal 229B) avec une puissance apparente rayonnée de 50 000 watts, à la rétrocession de la licence actuelle de la station CBJ-AM.
2. Domaine Val-Boisé (parc de maisons mobiles) [Québec]
Câblevision HSL-SDM inc.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir le parc de maisons mobiles du Domaine Val-Boisé.
3. Québec (Québec)
9052-5080 Quebec Inc.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue française, afin de diffuser les matchs de hockey des Rafales de Québec pour la saison 1998-1999 de la Ligue internationale de hockey.
4. Rivière-du-Loup, Trois-Pistoles, Sept-Îles, Baie-Comeau et Forestville (Québec), et Edmundston (Nouveau-Brunswick)
Télévision MBS inc.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (télévision) de langue française à Rivière-du-Loup au canal 29 avec une

as well as transmitters to broadcast local programming and to rebroadcast the programming of CFJP-TV (TQS) Montréal, Quebec, received via satellite; to adhere to the condition that the applicant refrain from soliciting any local advertising; and to adhere to the following condition:

In addition to the 12 minutes of advertising material permitted by subsection 11(1) of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, the licensee may broadcast more than 12 minutes of advertising material in any clock hour in a broadcast day, in order to broadcast infomercials, as defined in Public Notice CRTC 1994-139 and in accordance with the criteria contained in that public notice, as amended.

The applicant currently operates a (radiocommunication) distribution undertaking, namely CFTF-TV Rivière-du-Loup and its transmitters, which rebroadcasts in its entirety the programming of CFJP-TV (TQS) Montréal, Quebec, received via satellite. The applicant now wishes to broadcast local programming consisting of 28 minutes per week of original productions, thereby requiring a new broadcasting licence for a (television) programming undertaking.

5. Waswanipi, Quebec

David Happyjack, on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Waswanipi. The applicant advises that should this application be approved, the Waswanipi Communications Society will surrender its licence for the (radio-communication) distribution undertaking currently serving Waswanipi once the (cable) distribution undertaking commences operation.

Ontario Region

6. Goderich, Huron Haven Village, Clinton, Bayfield, Brucefield, Holmesville and Varna, Ontario
Bluewater TV Cable Ltd.

To change the authorized service area for the cable distribution undertaking serving Goderich, Huron Haven Village, Clinton, Bayfield, Brucefield, Holmesville and Varna, Ontario, by deleting Clinton, Bayfield, Brucefield, Holmesville and Varna; and for a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to continue serving Clinton, Bayfield, Brucefield, Holmesville and Varna. The applicant states that the proposed changes resulting in the issuance of two licences represent a corporate reorganization for estate planning purposes only. This transaction does not alter the ownership or effective control of the licensee.

7. Ipperwash and Kettle Point, Ontario
Ausable Cablecom Inc.

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Ipperwash and Kettle Point.

8. Toronto, Ontario
Headline Sports Radio Inc.

For a broadcasting licence to carry on an English-language radio network operation, for the purpose of broadcasting all pre-season, regular season and play-off baseball games of the Toronto Blue Jays during the 1998, 1999 and 2000 seasons.

puissance apparente rayonnée de 18 100 watts et d'émetteurs pour diffuser de la programmation locale ainsi que la retransmission des émissions de CFJP-TV (TQS) Montréal (Québec), reçues par satellite; d'être assujettie à la condition que la requérante ne sollicite aucune publicité locale; et d'être assujettie à la condition suivante :

En plus des 12 minutes de matériel publicitaire visées au paragraphe 11(1) du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, la titulaire peut diffuser plus de 12 minutes de matériel publicitaire au cours de chaque heure d'horloge de la journée de radiodiffusion, afin de diffuser des infopublicités définies dans l'avis public CRTC 1994-139 et ce, conformément aux critères énoncés dans cet avis, tel qu'il est modifié.

La requérante exploite actuellement une entreprise de distribution (radiocommunication), soit CFTF-TV Rivière-du-Loup et ses émetteurs, laquelle retransmet intégralement les émissions de CFJP-TV (TQS) Montréal (Québec), reçues par satellite. La requérante désire maintenant diffuser de la programmation locale à raison de 28 minutes de productions originales par semaine, ce qui nécessite une nouvelle licence pour une entreprise de programmation (télévision).

5. Waswanipi (Québec)

David Happyjack, au nom d'une compagnie devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Waswanipi. La requérante affirme qu'advenant l'approbation de cette demande, la Waswanipi Communications Society rétrocédera la licence pour l'entreprise de distribution (radiocommunication) qui dessert actuellement Waswanipi lorsque l'entreprise de distribution (câble) sera en exploitation.

Région de l'Ontario

6. Goderich, Huron Haven Village, Clinton, Bayfield, Brucefield, Holmesville et Varna (Ontario)
Bluewater TV Cable Ltd.

En vue de modifier l'aire de desserte autorisée de l'entreprise de distribution par câble desservant Goderich, Huron Haven Village, Clinton, Bayfield, Brucefield, Holmesville et Varna (Ontario), en supprimant Clinton, Bayfield, Brucefield, Holmesville et Varna; et d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) afin de continuer à desservir Clinton, Bayfield, Brucefield, Holmesville et Varna. La requérante affirme que les changements proposés dans le but de détenir deux licences consistent en une réorganisation corporative aux fins de planification successorale seulement. Cette transaction n'affectera ni la propriété, ni le contrôle effectif de la titulaire.

7. Ipperwash et Kettle Point (Ontario)
Ausable Cablecom Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Ipperwash et Kettle Point.

8. Toronto (Ontario)
Headline Sports Radio Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue anglaise, afin de diffuser tous les matchs de baseball d'avant-saison, de la saison régulière et des séries éliminatoires des Blue Jays de Toronto pendant les saisons 1998, 1999 et 2000.

9. Toronto and Cobourg, Ontario
Trumar Communications Inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (radio) programming undertaking CFMX-FM-1 Toronto and its transmitter CFMX-FM Cobourg, upon surrender of the current licence issued to Martin Rosenthal, under the same terms and conditions as the current licence. Trumar Communications Inc. is the personal holding company of Martin Rosenthal.

9. Toronto et Cobourg (Ontario)
Trumar Communications Inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de programmation (radio) CFMX-FM-1 Toronto et de son réémetteur CFMX-FM Cobourg, à la rétrocession de la licence actuelle émise à Martin Rosenthal, selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle. La Trumar Communications Inc. est la société de portefeuille privée de Martin Rosenthal.

Western Canada and Territories Region

10. Descharme Lake, Saskatchewan
Northern Settlement of Descharme Lake

For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Northern Settlement of Descharme Lake.

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

10. Descharme Lake (Saskatchewan)
Northern Settlement of Descharme Lake

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir la localité du nord de Descharme Lake.

11. Barrhead, Bowden, Cardston, Claresholm, Didsbury, Drayton Valley, Drumheller, Edmonton (part of), Edson, Fort Macleod, Granum, High River, Innisfail, Jasper, Lacombe, Lloydminster, Okotoks, Olds, Ponoka, Raymond, Stettler, Vegreville, Vermilion, Viking and Westlock, Alberta

(A) The Commission has received a series of applications from Vidéotron Communications Ltd. (VCL), Le Groupe Vidéotron Itée (GVL) and Vidéotron Itée (VL) [collectively referred to as "Vidéotron"] in which Vidéotron is proposing to effect a four-phased set of inter-corporate transfers relating to the above-listed cable distribution undertakings operating in the Province of Alberta (the Alberta assets). If approved, these applications will result in the issuance of new licences as described below. VCL is a wholly-owned subsidiary of VL and VL is, in turn, 100 percent owned, directly and indirectly, by GVL. GVL is ultimately controlled by Mr. André Chagnon through Sojecci Itée.

In Phase 1 (Application 199716958) GVL will incorporate a new company (Newco), under the *Alberta Business Corporations Act*, which will be a wholly-owned subsidiary of GVL. VL will then transfer, at fair market value, all of its shares in VCL to Newco. Phase 1 involves a change in the effective control of VCL (i.e., from VL to Newco) but does not, however, affect the ultimate control. The Commission notes that Application 199716958 was approved administratively in Letter of Authority A98-0019, dated February 23, 1998.

Phase 2 involves the amalgamation of Newco and VCL with the resulting entity continuing as "Amalco". Since both Newco and VCL are presumed to continue as Amalco, new licences will not be issued and, therefore, no applications are required in relation to the proposed amalgamation.

In Phase 3 (Application 199716966), Vidéotron is proposing the "winding-up" of Amalco into GVL, with the Alberta assets being held as an Alberta division of GVL. Since, as a result of the winding-up of Amalco, the licensee will cease to exist, new licences will be issued to GVL. While effective control of the Alberta assets will have changed, ultimate control of the Alberta assets will not change as a result of the winding-up of Amalco.

Phase 4 (Application 199716974) of Vidéotron's proposal involves the transfer of the Alberta assets from GVL to VL. At this point, GVL will cease to be the licensee and new licences must be issued to VL.

11. Barrhead, Bowden, Cardston, Claresholm, Didsbury, Drayton Valley, Drumheller, Edmonton (secteur d'), Edson, Fort Macleod, Granum, High River, Innisfail, Jasper, Lacombe, Lloydminster, Okotoks, Olds, Ponoka, Raymond, Stettler, Vegreville, Vermilion, Viking et Westlock (Alberta)

(A) Le Conseil a reçu de la Vidéotron Communications Ltd. (VCL), de Le Groupe Vidéotron Itée (GVL) et de Vidéotron Itée (VL) [collectivement appelées « Vidéotron »] une série de demandes par lesquelles Vidéotron propose de procéder à des transferts intersociétés en quatre étapes relativement aux entreprises de distribution par câble susmentionnées exploitées dans la province d'Alberta (l'actif de l'Alberta). Si ces demandes sont approuvées, elles permettront l'attribution de nouvelles licences décrites ci-dessous. VCL est une filiale à part entière de VL qui, elle, appartient à 100 p. 100, directement et indirectement, à GVL. Le contrôle ultime de GVL appartient à M. André Chagnon, au moyen de Sojecci Itée.

Dans l'étape n° 1 (demande 199716958), GVL constituera en société, en vertu de l'*Alberta Business Corporations Act*, une nouvelle entreprise (la Newco) qui sera sa filiale à part entière. VL transférera ensuite, à la juste valeur marchande, toutes ses actions de VCL à la Newco. L'étape n° 1 comporte un changement de contrôle effectif de VCL (c'est-à-dire, de VL à la Newco), mais elle n'influe toutefois pas sur le contrôle ultime. Le Conseil note que la demande 199716958 a été approuvée par voie administrative le 23 février 1998 (lettre d'approbation A98-0019).

L'étape n° 2 vise la fusion de la Newco et de VCL en une société qui s'appellera la « Amalco ». Étant donné que la Newco et VCL sont toutes les deux censées poursuivre leurs activités sous la dénomination de Amalco, de nouvelles licences ne seront pas attribuées et, par conséquent, aucune demande n'est exigée relativement au projet de fusion.

Dans l'étape n° 3 (demande 199716966), Vidéotron propose de liquider la Amalco dans GVL, l'actif de l'Alberta étant détenu sous la forme d'une division de l'Alberta de GVL. Étant donné que, à la suite de la liquidation de la Amalco, la titulaire cessera d'exister, de nouvelles licences seront attribuées à GVL. Le contrôle de l'actif de l'Alberta aura ainsi changé, mais son contrôle ultime ne changera pas à la suite de la liquidation de la Amalco.

Therefore, once again, while effective control of the Alberta assets will have changed, ultimate control will not have been affected

- (B) Videon Cablesystems Inc., on behalf of a company to be incorporated

For authority to acquire the assets and for broadcasting licences to continue the operation of the (cable) distribution undertakings serving the above-mentioned localities upon surrender of the current licences issued to Vidéotron Communications Ltd., under the same terms and conditions as the current licences.

12. Kelowna, British Columbia

- (A) On behalf of 549501 British Columbia Ltd., a wholly-owned subsidiary of Seacoast Communications Group Inc.

For authority to acquire the assets and for broadcasting licences to continue the operation of the (radio) programming undertakings CKLZ-FM and CKOV Kelowna from Seacoast Communications Group Inc., under the same terms and conditions as the current licences; and

- (B) Jim Pattison Industries Ltd.

For authority to change the effective control of 549501 British Columbia Ltd. through the transfer of all the issued and outstanding shares held by Seacoast Communications Group Inc. to Jim Pattison Industries Ltd.

13. Fort Smith, Northwest Territories Kaskiw Radio Society

For a broadcasting licence to carry on a (radiocommunication) distribution undertaking at Fort Smith, to distribute in non-encrypted mode, using one low power radio transmitter operating on a frequency of 92.3 MHz (channel 222) with an effective radiated power of 37 watts, the programming service of CIRK-FM Edmonton, Alberta.

Deadline for intervention: April 30, 1998

March 20, 1998

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-20-1

Further to its Public Notice CRTC 1998-20 dated March 9, 1998, the Commission announces that the following licensee is licensed to serve all of across Canada. Therefore, the application is corrected to read as follows:

Item 1

Across Canada
Premier Choix Networks Inc.

To renew the broadcasting licence of Canal D, a French-language national specialty programming undertaking expiring August 31, 1998.

[13-1-o]

L'étape n° 4 (demande 199716974) de la proposition de Vidéotron vise le transfert de l'actif de l'Alberta de GVL à VL. À ce stade-là, GVL cessera d'être la titulaire et il faudra attribuer de nouvelles licences à VL. Par conséquent, ici encore, le contrôle effectif de l'actif de l'Alberta aura changé, mais pas son contrôle ultime.

- (B) Videon Cablesystems Inc., au nom d'une société devant être constituée

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises de distribution (câble) desservant les localités susmentionnées, à la rétrocession des licences actuelles émises à la Vidéotron Communications Ltd., selon les mêmes modalités que celles des licences actuelles.

12. Kelowna (Colombie-Britannique)

- (A) Au nom de la 549501 British Columbia Ltd., une filiale à part entière de la Seacoast Communications Group Inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises de programmation (radio) CKLZ-FM et CKOV Kelowna de la Seacoast Communications Group Inc., selon les mêmes modalités que celles des licences actuelles.

- (B) Jim Pattison Industries Ltd.

En vue d'obtenir l'autorisation de changer le contrôle effectif de la 549501 British Columbia Ltd. par le transfert de toutes les actions émises et en circulation détenues par la Seacoast Communications Group Inc. à la Jim Pattison Industries Ltd.

13. Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest) Kaskiw Radio Society

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (radiocommunication) à Fort Smith, pour distribuer, sous forme non codée, en utilisant un émetteur radiophonique de faible puissance à la fréquence 92,3 MHz (canal 222) avec une puissance apparente rayonnée de 37 watts, le service de programmation de CIRK-FM Edmonton (Alberta).

Date limite d'intervention : le 30 avril 1998

Le 20 mars 1998

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-20-1

À la suite de son avis public CRTC 1998-20 du 9 mars 1998, le Conseil annonce que la titulaire suivante dessert l'ensemble du Canada; par conséquent, la demande est corrigée et devrait se lire comme suit :

Article 1

L'ensemble du Canada
Les Réseaux Premier Choix inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion, expirant le 31 août 1998, de Canal D, une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française.

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-24

Ontario Region

1. Toronto, Ontario
Canadian Broadcasting Corporation

To amend the broadcasting licence of its new FM undertaking on the frequency 99.1 MHz, channel 256C1, in Toronto, by increasing the effective radiated power from 35 200 to 48 000 watts. This change is necessary as a result of the relocation of the transmitter site from the CN Tower, as originally proposed and approved in Decision CRTC 97-362, to First Canadian Place. The Corporation states, "the coverage area will remain as it was originally proposed".

Deadline for intervention: April 15, 1998

March 16, 1998

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-25

Riding Mountain Broadcasting Ltd.
Brandon, Manitoba

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0023 dated March 12, 1998, a change in the effective control of Riding Mountain Broadcasting Ltd., licensee of radio programming undertaking CKLQ Brandon, through the transfer of 13 445 common shares (77 percent), from eight shareholders to two existing shareholders, Wildwood Communications Ltd. and Twinmon Holdings Ltd. (7 percent — Don and Ron Kille), and four new shareholders, Alrico Enterprises Ltd. (10 percent), Wilfy Enterprises Ltd. (10 percent), 69599 Manitoba Ltd. (10 percent) and Westman Media Co-operative Ltd. (40 percent).

March 18, 1998

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-26

Maitland Cable T.V. Limited
Atwood, Bluevale, Clifford, Formosa, Belmore and
Moorefield, Ontario

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0025 dated March 13, 1998, a change in the effective control of Maitland Cable T.V. Limited, licensee of the cable distribution undertaking serving the above-noted communities, through the transfer of all of the securities held by Keith and Francis Ellis and Janice and William Self, to Wightman Holdings Inc.

March 20, 1998

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-24

Région de l'Ontario

1. Toronto (Ontario)
Société Radio-Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de sa nouvelle entreprise FM à la fréquence 99,1 MHz, canal 256C1 à Toronto, en augmentant la puissance apparente rayonnée de 35 200 à 48 000 watts. Ce changement est nécessaire à la suite du déplacement du site de l'émetteur de la tour du CN, initialement proposé et approuvé dans la décision CRTC 97-362, pour la First Canadian Place. La Société affirme [TRADUCTION] « l'aire de rayonnement demeurera telle qu'initialement proposée ».

Date limite d'intervention : le 15 avril 1998

Le 16 mars 1998

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-25

Riding Mountain Broadcasting Ltd.
Brandon (Manitoba)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0023 du 12 mars 1998) de la demande visant le transfert de contrôle de la Riding Mountain Broadcasting Ltd., titulaire de l'entreprise de programmation de radio CKLQ Brandon, par le transfert de 13 445 actions ordinaires (77 p. 100), de huit actionnaires à deux actionnaires existants, la Wildwood Communications Ltd. et la Twinmon Holdings Ltd. (7 p. 100 — Don et Ron Kille) et quatre nouveaux actionnaires, la Alrico Enterprises Ltd. (10 p. 100), la Wilfy Enterprises Ltd. (10 p. 100), la 69599 Manitoba Ltd. (10 p. 100) et la Westman Media Co-operative Ltd. (40 p. 100).

Le 18 mars 1998

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-26

Maitland Cable T.V. Limited
Atwood, Bluevale, Clifford, Formosa, Belmore et
Moorefield (Ontario)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0025 du 13 mars 1998) de la demande visant le transfert de contrôle de la Maitland Cable T.V. Limited, titulaire de l'entreprise de distribution par câble desservant les collectivités susmentionnées, par le transfert de la totalité des actions, de Keith et Francis Ellis et Janice et William Self, à la Wightman Holdings Inc.

Le 20 mars 1998

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-82 *March 18, 1998*

Rogers Broadcasting Limited
Calgary and Banff, Alberta

Approved — Increase of the effective radiated power for CHFM-FM-1 Banff from 91 watts to 210 watts.

98-83 *March 18, 1998*

Gretsinger Cablevision Limited
Spences Bridge, British Columbia

Approved — Relief from the requirement to distribute local station CJNA-TV-2 (CTV) Spences Bridge.

98-84 *March 18, 1998*

C.K.O. Cablevision Limited
Mavillette, Nova Scotia

Revocation of the broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Mavillette.

98-85 *March 18, 1998*

Telemedia Communications Inc.
Toronto, Ontario

Revocation of the English-language radio network licence broadcasting a sports format service.

98-86 *March 20, 1998*

Pic-Heron Bay Development Corporation
Pic River, Ontario

Approved — Licence for a cable distribution undertaking to serve Pic River Indian Reserve, expiring August 31, 2004.

98-87 *March 20, 1998*

History Television Inc.
Across Canada

Approved — Amendment to the condition of licence relating to advertising material for The History and Entertainment Network.

98-88 *March 20, 1998*

MusiquePlus inc.
Montréal, Quebec

Approved — Amendment to the condition of licence relating to advertising material for its MusiquePlus service.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-82 *Le 18 mars 1998*

Rogers Broadcasting Limited
Calgary et Banff (Alberta)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CHFM-FM-1 Banff de 91 watts à 210 watts.

98-83 *Le 18 mars 1998*

Gretsinger Cablevision Limited
Spences Bridge (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exemption de l'exigence visant à distribuer la station locale CJNA-TV-2 (CTV) Spences Bridge.

98-84 *Le 18 mars 1998*

C.K.O. Cablevision Limited
Mavillette (Nouvelle-Écosse)

Révocation de la licence de radiodiffusion détenue relativement à l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Mavillette.

98-85 *Le 18 mars 1998*

Telemedia Communications Inc.
Toronto (Ontario)

Révocation de la licence de radiodiffusion détenue relativement au réseau radiophonique de langue anglaise diffusant un service à caractère sportif.

98-86 *Le 20 mars 1998*

Pic-Heron Bay Development Corporation
Pic River (Ontario)

Approuvé — Licence d'entreprise de distribution par câble en vue de desservir la réserve indienne de Pic River, expirant le 31 août 2004.

98-87 *Le 20 mars 1998*

History Television Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la condition de licence relative au matériel publicitaire de « The History and Entertainment Network ».

98-88 *Le 20 mars 1998*

MusiquePlus inc.
Montréal (Québec)

Approuvé — Modification de la condition de licence relative au matériel publicitaire de son service MusiquePlus.

98-89	<i>March 20, 1998</i>	98-89	<i>Le 20 mars 1998</i>
MusiquePlus inc. Across Canada		MusiquePlus inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment to the condition of licence relating to advertising material for its MusiMax service.		Approuvé — Modification de la condition de licence relative au matériel publicitaire de son service MusiMax.	
98-90	<i>March 20, 1998</i>	98-90	<i>Le 20 mars 1998</i>
Radiomutuel inc. Across Canada		Radiomutuel inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment to the condition of licence relating to advertising material for « Le Canal Vie ».		Approuvé — Modification de la condition de licence relative au matériel publicitaire de « Le Canal Vie ».	

MISCELLANEOUS NOTICES**BANCO CENTRAL HISPANO - CANADA****APPROVAL OF APPLICATION FOR LETTERS PATENT OF DISSOLUTION**

Notice is hereby given that, by Order dated March 2, 1998, the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, and pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved the application by Banco Central Hispano - Canada for letters patent of dissolution.

Toronto, March 10, 1998

CASSELS BROCK & BLACKWELL
Solicitors

[12-4-o]

C.H. GOLF LTD.**PLANS DEPOSITED**

C.H. Golf Ltd., doing business as Ridgeview R.V. Resort & Marina, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, C.H. Golf Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Yale, at Kamloops, British Columbia, under Deposit No. KAP 61279, a description of the site and plans of a marina and breakwater facility in Okanagan Lake, at the foot of 6808 Westside Road N, Fintry, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Operational Programs, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Kelowna, March 12, 1998

WILLIAM L. STEWART
President

[13-1-o]

CRYSTAL CLEAR OCEAN FARM LTD.**PLANS DEPOSITED**

Wayne Rowsell hereby gives notice that Crystal Clear Ocean Farm Ltd. has, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at St. John's, Newfoundland, and in the Municipality's Office or nearest Land Registry Office at Leading Tickles, under Application No. 0613, File No. BWO 8200-97-1048, a description of the site and plans of a mussel farm in Side Harbour, Seal Bay, in Notre Dame Bay.

AVIS DIVERS**BANCO CENTRAL HISPANO - CANADA****APPROBATION DE DEMANDE DE LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a approuvé, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, par un Arrêté en date du 2 mars 1998, la demande de lettres patentes de dissolution soumise par la Banco Central Hispano - Canada.

Toronto, le 10 mars 1998

Les avocats
CASSELS BROCK & BLACKWELL

[12-4]

C.H. GOLF LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société C.H. Golf Ltd., faisant affaire sous la raison sociale de Ridgeview R.V. Resort & Marina, donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La C.H. Golf Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district de Yale, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KAP 61279, une description de l'emplacement et les plans d'installations de marina et de brise-lame dans le lac Okanagan, au bas du 6808, chemin Westside Nord, à Fintry (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Programmes opérationnels, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Kelowna, le 12 mars 1998

Le président
WILLIAM L. STEWART

[13-1]

CRYSTAL CLEAR OCEAN FARM LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

Wayne Rowsell donne avis par les présentes que la société Crystal Clear Ocean Farm Ltd. a, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à St. John's (Terre-Neuve), et au bureau municipal ou au bureau d'enregistrement foncier à Leading Tickles, sous le numéro de demande 0613, numéro de dossier BWO 8200-97-1048, une description de l'emplacement et les plans d'une ferme de mytiliculture dans le havre Side de la baie Seal, situé dans la baie Notre Dame.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice, Wayne Rowsell will, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, apply to the Minister of Fisheries and Oceans for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Leading Tickles, March 12, 1998

WAYNE ROWSELL

Owner

[13-1-o]

Après un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, Wayne Rowsell, en vertu de l'article 9 de la loi précitée, demandera au ministre des Pêches et des Océans d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Toute objection aux répercussions que le projet peut avoir sur la navigation maritime doit être envoyée par écrit au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Leading Tickles, le 12 mars 1998

Le propriétaire

WAYNE ROWSELL

[13-1]

DJJ LEASING LTD.

CALIFORNIA NORTHERN RAILROAD COMPANY, L.P.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 9, 1998, copies of the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railroad Equipment Lease among DJJ Leasing Ltd., California Northern Railroad Company, L.P. and DJJ Transportation Services, Inc. dated as of March 3, 1998, relating to 50 1998 built, 100-ton, 52'6" gondola railcars with a 5'6" inside height, 286 000 lb. capacity and a 2 473-cubic foot capacity, bearing reporting marks CFNR 52001-52050, inclusive; and
2. Security Documents Supplement No. 2 dated March 3, 1998, to the Amended and Restated Security Agreement dated as of December 31, 1997, between DJJ Leasing Ltd., as Borrower, and BankBoston, N.A., as Administrative Agent, and to the Amended and Restated Assignment of Leases dated as of December 31, 1997, between such Borrower and such Agent, relating to, among others, gondola railcars bearing reporting marks CFNR 52001-52050, inclusive.

March 9, 1998

FRASER & BEATTY

Solicitors

[13-1-o]

DJJ LEASING LTD.

CALIFORNIA NORTHERN RAILROAD COMPANY, L.P.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 mars 1998, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bail d'équipement ferroviaire entre la DJJ Leasing Ltd., la California Northern Railroad Company, L.P. et la DJJ Transportation Services, Inc. en date du 3 mars 1998 ayant trait à 50 wagons-tombereaux de 2 473 pieds cubes fabriqués en 1998, pesant 100 tonnes, mesurant 5'6" de hauteur à l'intérieur et 52'6" de long, ayant une capacité de charge brute de 286 000 livres, et portant les marques de wagon CFNR 52001 à 52050, inclusivement;
2. Documents de sûreté — Supplément n° 2 en date du 3 mars 1998 accompagnant l'accord de sûreté modifié et mise à jour datée du 31 décembre 1997 entre la DJJ Leasing Ltd., à titre d'emprunteur, et la BankBoston, N.A., à titre de représentant administratif autorisé, et accompagnant aussi la cession des baux modifiée et mise à jour datée du 31 décembre 1997 entre l'emprunteur et le représentant autorisé susmentionnés, ayant trait, entre autres, à des wagons-tombereaux portant les marques de wagon CFNR 52001 à 52050, inclusivement.

Le 9 mars 1998

Les conseillers juridiques

FRASER & BEATTY

[13-1-o]

DJJ LEASING LTD.

CHICAGO SOUTHSORE AND SOUTH BEND RAILROAD

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 9, 1998, copies of the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railroad Equipment Lease between DJJ Leasing Ltd. and Chicago Southshore and South Bend Railroad dated as of February 27, 1998, relating to 75 1998-built, 100-ton, 52'6" gondola railcars with a 5'6" inside height, 286 000 lb. capacity

DJJ LEASING LTD.

CHICAGO SOUTHSORE AND SOUTH BEND RAILROAD

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 mars 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bail d'équipements ferroviaires entre la DJJ Leasing Ltd. et la Chicago Southshore and South Bend Railroad en date du 27 février 1998 ayant trait à 75 wagons-tombereaux de 2 473 pieds cubes fabriqués en 1998, pesant 100 tonnes,

and a 2 473 cubic foot capacity, bearing reporting marks CSS 30100–30174, inclusive; and

2. Security Documents Supplement No. 2 dated March 3, 1998, to the Amended and Restated Security Agreement dated as of December 31, 1997, between DJJ Leasing Ltd., as Borrower, and BankBoston, N.A., as Administrative Agent, and to the Amended and Restated Assignment of Leases dated as of December 31, 1997, between such Borrower and such Agent, relating to, among others, gondola railcars bearing reporting marks CSS 30100–30124, inclusive.

March 9, 1998

FRASER & BEATTY
Solicitors

[13-1-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Emerson Room, 20th Floor, Gulf Canada Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 14, 1998, at 8:40 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 28, 1998

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[11-4-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 26, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 5 dated as of February 26, 1998, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The Dow Chemical Company; and
2. Lease Supplement No. 6 dated as of February 26, 1998, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and The Dow Chemical Company.

March 17, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[13-1-o]

mesurant 5 pieds 6 pouces de hauteur à l'intérieur et 52 pieds 6 pouces de long, ayant une capacité de charge brute de 286 000 livres et portant les marques de wagon CSS 30100 à 30174, inclusivement;

2. Deuxième supplément aux documents de sûreté en date du 3 mars 1998 accompagnant l'accord de sûreté modifié et mis à jour daté du 31 décembre 1997 entre la DJJ Leasing Ltd., à titre d'emprunteur, et la BankBoston, N.A., à titre de représentant administratif autorisé, et accompagnant aussi la cession des baux modifiée et mise à jour datée du 31 décembre 1997 entre l'emprunteur et le représentant autorisé susmentionnés ayant trait, entre autres, à des wagons-tombereaux portant les marques de wagon CSS 30100 à 30124, inclusivement.

Le 9 mars 1998

Les conseillers juridiques
FRASER & BEATTY

[13-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra à Calgary (Alberta), dans la salle Emerson, 20^e étage, Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, le mardi 14 avril 1998, à 8 h 40, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 28 février 1998

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[11-4-o]

THE DOW CHEMICAL COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 février 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au contrat de location en date du 26 février 1998 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et The Dow Chemical Company;
2. Sixième supplément au contrat de location en date du 26 février 1998 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et The Dow Chemical Company.

Le 17 mars 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[13-1-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Essex Terminal Railway Company will be held at the head office of the Company, 1601 Lincoln Road, Windsor, Ontario, on Saturday, April 25, 1998, at 10:10 a.m. for the purpose of electing directors of the Company and transacting such other business as may properly come before the meeting.

March 6, 1998

By Order of the Board
TERRY BERTHIAUME
Secretary
[13-4-o]

THE ESSEX TERMINAL RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Essex Terminal Railway Company se tiendra au siège social de la compagnie, au 1601, chemin Lincoln, Windsor (Ontario), le samedi 25 avril 1998, à 10 h 10, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Le 6 mars 1998

Par ordre du conseil
Le secrétaire
TERRY BERTHIAUME
[13-4]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 4, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Schedule No. 7 to Master Railcar Lease Agreement dated as of February 27, 1998, between The First National Bank of Maryland, as Lessor, and NorRail, Inc., as Lessee, in respect of 69 gondola railcars; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule No. 7 to Master Railcar Lease Agreement dated as of February 27, 1998, between The First National Bank of Maryland, as Assignor, and ICX Corporation, as Assignee, in respect of 69 gondola railcars.

March 4, 1998

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors
[13-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 mars 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Annexe n° 7 au contrat type de wagons en date du 27 février 1998 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de donneur à bail, et la NorRail, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant 69 wagons-tombereaux;
2. Convention de cession de l'annexe n° 7 au contrat type de wagons en date du 27 février 1998 entre The First National Bank of Maryland, en qualité de cédant, et la ICX Corporation, en qualité de cessionnaire, concernant 69 wagons-tombereaux.

Le 4 mars 1998

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE
[13-1-o]

IMS INTER-REGIONAL SECRETARIAT

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that IMS Inter-Regional Secretariat intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 18, 1998

STIKEMAN, ELLIOTT
Barristers and Solicitors
[13-1-o]

IMS INTER-REGIONAL SECRETARIAT

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la IMS Inter-Regional Secretariat demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 mars 1998

Les avocats
STIKEMAN, ELLIOTT
[13-1-o]

NORRAIL, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 2, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Release of Lien dated as of January 28, 1998, of NationsBanc Leasing Corporation; and

NORRAIL, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 février 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Mainlevée partielle du droit de rétention en date du 28 janvier 1998 de la NationsBanc Leasing Corporation;

2. Memorandum of Master Railcar Lease Agreement dated as of February 2, 1998, between First Security Bank, National Association and NorRail, Inc.

February 6, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[13-1-o]

2. Résumé du contrat type de location d'autorail en date du 2 février 1998 entre la First Security Bank, National Association et la NorRail, Inc.

Le 6 février 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[13-1-o]

NORRAIL, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 16, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement No. 2 dated March 16, 1998, between Harris Trust and Savings Bank and NorRail, Inc.;
2. Memorandum of Security Agreement Supplement No. 2 dated March 16, 1998, between Harris Trust and Savings Bank and Wilmington Trust Company; and
3. Memorandum of Lease Assignment dated March 16, 1998, between Harris Trust and Savings Bank and Wilmington Trust Company.

March 19, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[13-1-o]

NORRAIL, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 mars 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du deuxième supplément au contrat de location en date du 16 mars 1998 entre la Harris Trust and Savings Bank et la NorRail, Inc.;
2. Résumé du deuxième supplément au contrat de garantie en date du 16 mars 1998 entre la Harris Trust and Savings Bank et la Wilmington Trust Company;
3. Résumé de la cession du contrat de location en date du 16 mars 1998 entre la Harris Trust and Savings Bank et la Wilmington Trust Company.

Le 19 mars 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[13-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Atlantic Pilotage Authority		Administration de pilotage de l'Atlantique	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations	717	Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique.....	717
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Safety Management Regulations	721	Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires	721

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Department

Atlantic Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Ministère responsable

Administration de pilotage de l'Atlantique

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Atlantic Pilotage Authority (APA) is responsible for administering, in the interest of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic provinces, including the waters of Chaleur Bay, in the province of Quebec, south of Cap-d'Espoir, in latitude 48 degrees 25 minutes 8 seconds North, longitude 64 degrees 19 minutes 6 seconds West.

In accordance with subsection 20(1) of the *Pilotage Act*, an Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objectives, including prescribing the qualifications for holders of licences and pilotage certificates and prescribing the requirements for applicants for a licence or pilotage certificate.

Provisions in the current Regulations require that an applicant for a pilotage certificate complete at least 12 one-way trips in the relevant compulsory pilotage waters within the two year period prior to sitting a certificate examination. At least 12 one-way trips must be completed in each two year period thereafter to maintain the validity of the certificate.

Following approval of the *Atlantic Pilotage Authority Regulations* which established the Confederation Bridge compulsory pilotage area, the Minister of Transport requested the APA to review the certification requirements for frequent users of the Northumberland Strait and report back to him by December 31, 1997.

In response to the Minister's request, the APA established a sub-committee comprised of representatives from Transport Canada (TC), the Canadian Shipowners Association (CSA); the Shipping Federation of Canada (SFC); Kent Line; and the APA and some of its pilots. This sub-committee met in October 1997 to evaluate the certification requirements for Canadian mariners wishing to pilot their vessels, not only in the Northumberland Strait area but also in the other compulsory pilotage areas within the Atlantic provinces.

To facilitate the review, the APA compulsory pilotage areas were divided into two groups; those areas where pilotage was considered difficult and those areas where it was considered less difficult. In the more difficult areas, the sub-committee members agreed that the requirements to obtain and maintain the validity of a pilotage certificate should remain as present. In the three less difficult areas, which include the Bay of Exploits, Humber Arm

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (APA) est chargée d'administrer, en vue d'assurer la sécurité, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes situées dans les provinces de l'Atlantique et leurs environs, y compris les eaux de la baie des Chaleurs (Québec), au sud de Cap-d'Espoir, par 48 degrés 25 minutes 8 secondes de latitude Nord et 64 degrés 19 minutes 6 secondes de longitude Ouest.

En vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*, une administration peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre les règlements nécessaires à l'exécution de sa mission, notamment en fixant les conditions que le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage doit remplir et les conditions que la personne qui demande un brevet ou un certificat de pilotage doit remplir.

Les dispositions du règlement actuel exigent que la personne qui demande un certificat de pilotage ait effectué au moins 12 voyages simples dans les eaux de pilotage obligatoire pertinentes dans les deux ans précédant la date d'établissement d'un examen menant au certificat. Par la suite, au moins 12 voyages simples doivent être effectués durant chaque période de deux ans pour que la validité du certificat soit maintenue.

Après l'approbation du *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*, en vertu duquel la zone du pont de la Confédération est une zone de pilotage obligatoire, le ministre des Transports a demandé à l'APA de revoir les conditions applicables aux certificats des usagers qui circulent souvent dans le détroit de Northumberland et de lui en faire rapport au plus tard le 31 décembre 1997.

À la suite de la demande du ministre, l'APA a créé un sous-comité composé de représentants de Transports Canada (TC), de l'Association des armateurs canadiens (AAC), de la Fédération maritime du Canada (FMC), de Kent Line, de l'APA et de certains de ses pilotes. Ce sous-comité s'est réuni en octobre 1997 pour évaluer les conditions applicables au certificat de pilotage des marins canadiens désireux de piloter leur bâtiment non seulement dans le détroit de Northumberland, mais aussi dans les autres zones de pilotage obligatoire des provinces de l'Atlantique.

Pour que l'examen soit facilité, les zones de pilotage obligatoire de l'APA ont été rangées dans deux catégories, les zones de pilotage difficiles ou peu difficiles. Dans le cas des zones de pilotage difficiles, les membres du sous-comité ont convenu que les conditions appliquées actuellement à l'acquisition du certificat et applicables au maintien de sa validité ne changeraient pas. Dans le cas des trois zones de pilotage peu difficiles, soit la baie des

and Confederation Bridge, the majority of the members supported a reduction in the certification requirements from 12 to 4 one-way trips. It was generally considered that this initiative met the marine industry's demands for a reduction in the trip requirements, commensurate with maintaining an acceptable level of navigational safety within these three pilotage areas.

In addition, this initiative provides a "grandfather clause" which will allow a mariner to waive the trip requirement prescribed in subsection 18(2) of these Regulations if:

- (a) the mariner has been on the bridge of the ship in the area in the five years before it became a compulsory pilotage area; and
- (b) an application for a pilotage certificate is submitted within six months immediately following the establishment of the area as a compulsory pilotage area.

Alternatives

A retention of the current requirements for the application and maintenance of pilotage certificates was considered and rejected. This regulatory initiative gives recognition to the Minister's request for a review of the certification requirements for Canadian mariners in the Northumberland Strait area. In addition, it responds to requests from the marine industry to address the certification requirements in each of the compulsory pilotage areas within the APA's jurisdiction.

Benefits and Costs

The relaxation in the trip requirements for pilotage certification in the three less difficult areas responds to requests from the marine community and will enable more candidates to apply for the certification examination. Depending upon the success rate of examinees, Canadian shipowners will benefit in that they will be able to waive the customary pilotage charges in these specific waters. Based on the limited application of this initiative, it is anticipated that the amendments to these Regulations will not have any financial implications upon the APA.

Consultation

The sub-committee convened by the APA to address the certification requirements was comprised of representatives from TC, CSA, SFC, Kent Line, APA and some of its pilots. Following discussions on the various compulsory pilotage areas under the APA's purview, there was unanimous support for retention of the existing trip requirements for certification in the areas designated by members as being more difficult from a pilotage perspective. Most members of the sub-committee concurred with the reduced trip requirement in the three less difficult pilotage areas. The CSA representative, however, indicated that mariners on the ships, represented by his association, were competent to pilot their ships within these waters and that the four one-way trip requirement and subsequent examination was totally unnecessary.

Compliance and Enforcement

Sections 22 and 27 of the *Pilotage Act* provide the necessary compliance and enforcement mechanisms with respect to the

Exploits, Humber Arm et la zone du pont de la Confédération, la majeure partie des membres se sont dits en faveur de réduire de 12 à 4 le nombre des voyages simples requis conformément aux exigences du certificat. On a considéré qu'en général cette mesure répondait au désir de l'industrie maritime, qui veut que le nombre de ces voyages soit réduit sans perdre de vue pour autant le maintien d'un niveau de sécurité acceptable pour la navigation dans ces trois zones de pilotage.

Notons également que cette mesure comporte une disposition de « respect des droits acquis », en ce sens qu'un marin pourra être exempté des exigences du paragraphe 18(2) du Règlement à l'égard des voyages si :

- (a) le marin était sur la passerelle du navire durant les voyages effectués dans la zone au cours des cinq ans précédant sa désignation comme zone de pilotage obligatoire;
- (b) une demande de certificat de pilotage est faite dans les six mois suivant immédiatement l'établissement de cette zone en tant que zone de pilotage obligatoire.

Solutions envisagées

L'option de maintenir telles quelles les conditions actuelles relatives à la demande et au maintien du certificat de pilotage a été prise en considération mais rejetée. Ce projet de réglementation rend compte de la demande faite par le ministre pour que les conditions applicables au certificat de pilotage des marins canadiens dans la zone du détroit de Northumberland soient revues. De plus, le projet répond aux demandes de l'industrie maritime, qui veut que les conditions applicables à chaque zone de pilotage obligatoire relevant des compétences de l'APA soient revues.

Avantages et coûts

La réduction du nombre de voyages exigés en vue de la délivrance ou du maintien d'un certificat visant les trois zones de pilotage peu difficiles répond aux demandes de la communauté maritime et permettra à davantage de candidats de se présenter aux examens menant au certificat de pilotage. Bien que le taux de réussite des candidats soit un facteur, les armateurs canadiens profiteront de cette mesure en évitant les droits de pilotage dont ils devaient s'acquitter habituellement dans ces eaux. Étant donné le champ d'application limité de cette mesure, il est peu probable que les modifications à ce règlement aient une incidence financière sur l'APA.

Consultations

Le sous-comité auquel l'APA a confié l'étude des conditions était composé des représentants de Transports Canada, de l'Association des armateurs canadiens (AAC), de la Fédération maritime du Canada (FMC), de Kent Line, de l'APA et de certains de ses pilotes. Au terme des délibérations consacrées aux diverses zones de pilotage obligatoire relevant des compétences de l'APA, un appui unanime a été accordé à l'option de maintenir telles quelles les conditions appliquées actuellement au nombre de voyages effectués dans les zones de pilotage jugées difficiles par les membres. La plupart des membres étaient en faveur de réduire le nombre de voyages exigés dans le cas des trois zones de pilotage jugées peu difficiles. Toutefois, le représentant de l'AAC a déclaré que les marins qui sont à bord des navires représentés par l'AAC ont les compétences voulues pour piloter leurs navires dans ces eaux et que les quatre voyages simples exigés et l'examen imposé sont totalement superflus.

Respect et exécution

Les articles 22 et 27 de la *Loi sur le pilotage* prescrivent les moyens d'observance et d'application nécessaires pour faire

regulatory requirements for the application and maintenance of pilotage certificates.

Contact

Captain R. A. McGuinness, Chairman, Atlantic Pilotage Authority, Purdy's Wharf, Tower 1, Suite 1402, 1959 Upper Water Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3N2, (902) 426-2550 (Telephone), (902) 426-4004 (Facsimile).

respecter les exigences réglementaires propres à la demande de certificat de pilotage et au maintien de sa validité.

Personne-ressource

Le capitaine R. A. McGuinness, Président, Administration de pilotage de l'Atlantique, Purdy's Wharf, Tour 1, Bureau 1402, 1959, rue Upper Water, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2, (902) 426-2550 (téléphone), (902) 426-4004 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*, that the Atlantic Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 20(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Captain F. H. Wade, Senior Advisor, Certification and Pilotage Branch, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N8.

R. ANTHONY MCGUINNESS
Chairman
Atlantic Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 14(2)¹ of the *Atlantic Pilotage Authority Regulations*² is replaced by the following:

(2) In addition to the qualifications required under subsection (1), the holder of a pilotage certificate shall, while having the conduct of a ship, complete every two years at least

(a) 12 one-way trips in each of the compulsory pilotage areas in which the holder performs pilotage duties, if the compulsory pilotage area is Miramichi, Restigouche or Saint John in New Brunswick, Holyrood, Placentia Bay, St. John's or Stephenville in Newfoundland, Cape Breton, Halifax or Pugwash in Nova Scotia or Charlottetown in Prince Edward Island; and

(b) four one-way trips in each of the compulsory pilotage areas in which the holder performs pilotage duties, if the compulsory pilotage area is Bay of Exploits or Humber Arm in Newfoundland or Confederation Bridge in Prince Edward Island.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu du paragraphe 20(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout au Capitaine F. H. Wade, Conseiller principal, Direction de la certification et du pilotage, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 11^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N8.

Le président
Administration de pilotage de l'Atlantique
R. ANTHONY MCGUINNESS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 14(2)¹ du *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*² est remplacé par ce qui suit :

(2) Outre qu'il satisfait aux conditions visées au paragraphe (1), le titulaire d'un certificat de pilotage doit, alors qu'il assure la conduite d'un navire, effectuer tous les deux ans au moins :

a) 12 voyages simples dans chacune des zones de pilotage obligatoire à l'intérieur desquelles il exerce les fonctions de pilote, si la zone de pilotage obligatoire est celle de Miramichi, de Restigouche ou de Saint-Jean au Nouveau-Brunswick, de Holyrood, de la baie Placentia, de St. John's ou de Stephenville à Terre-Neuve, du Cap-Breton, de Halifax ou de Pugwash en Nouvelle-Écosse ou de Charlottetown à l'Île-du-Prince-Édouard;

b) 4 voyages simples dans chacune des zones de pilotage obligatoire à l'intérieur desquelles il exerce les fonctions de pilote, si la zone de pilotage obligatoire est celle de la baie des Exploits ou de Humber Arm à Terre-Neuve ou du pont de la Confédération à l'Île-du-Prince-Édouard.

¹ SOR/92-679

² C.R.C., c. 1264

¹ DORS/92-679

² C.R.C., ch. 1264

(3) The holder of a pilotage certificate shall provide the Authority, on request, with documents confirming that the holder meets the requirements of subsection (2).

2. Subsection 18(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) In addition to providing the information required under subsection (1), an applicant for a pilotage certificate shall have completed, within the two years before the date of the application, while being on the bridge of a ship, at least

- (a) 12 one-way trips in each of the compulsory pilotage areas in which the applicant is to perform pilotage duties, if the compulsory pilotage area is Miramichi, Restigouche or Saint John in New Brunswick, Holyrood, Placentia Bay, St. John's or Stephenville in Newfoundland, Cape Breton, Halifax or Pugwash in Nova Scotia or Charlottetown in Prince Edward Island; and
- (b) four one-way trips in each of the compulsory pilotage areas in which the applicant is to perform pilotage duties, if the compulsory pilotage area is Bay of Exploits or Humber Arm in Newfoundland or Confederation Bridge in Prince Edward Island.

(3) An applicant for a pilotage certificate shall provide the Board of Examiners with documents confirming that the applicant meets the requirements of subsection (2).

(4) An applicant for a pilotage certificate in respect of an area that is established as a compulsory pilotage area need not comply with subsection (2) if

- (a) the application is submitted within six months of the area being established as a compulsory pilotage area; and
- (b) the applicant provides the Board of Examiners with documents establishing that the applicant was in the area, on the bridge of a ship that is subject to compulsory pilotage under section 4, within the five years prior to the area being established as a compulsory pilotage area.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[13-1-0]

(3) Le titulaire d'un certificat de pilotage doit, sur demande, fournir à l'Administration des documents confirmant qu'il satisfait aux exigences du paragraphe (2).

2. Le paragraphe 18(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Outre qu'il fournit les renseignements visés au paragraphe (1), le candidat à l'obtention d'un certificat de pilotage doit avoir effectué, au cours des deux années précédant la date de sa demande, alors qu'il était sur la passerelle d'un navire, au moins :

- a) 12 voyages simples dans chacune des zones de pilotage obligatoire à l'intérieur desquelles il exercera les fonctions de pilote, si la zone de pilotage obligatoire est celle de Miramichi, de Restigouche ou de Saint-Jean au Nouveau-Brunswick, de Holyrood, de la baie Placentia, de St. John's ou de Stephenville à Terre-Neuve, du Cap-Breton, de Halifax ou de Pugwash en Nouvelle-Écosse ou de Charlottetown à l'Île-du-Prince-Édouard;
- b) 4 voyages simples dans chacune des zones de pilotage obligatoire à l'intérieur desquelles il exercera les fonctions de pilote, si la zone de pilotage obligatoire est celle de la baie des Exploits ou de Humber Arm à Terre-Neuve ou du pont de la Confédération à l'Île-du-Prince-Édouard.

(3) Le candidat à l'obtention d'un certificat de pilotage doit fournir au jury d'examen des documents confirmant qu'il satisfait aux exigences du paragraphe (2).

(4) Le candidat à l'obtention d'un certificat de pilotage pour une zone ayant été établie zone de pilotage obligatoire n'a pas à se conformer au paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il présente sa candidature dans les six mois suivant la date à laquelle la zone a été établie zone de pilotage obligatoire;
- b) il fournit au jury d'examen des documents établissant qu'il a été dans cette zone, sur la passerelle d'un navire assujéti au pilotage obligatoire en vertu de l'article 4, au cours des cinq années précédant la date à laquelle la zone a été établie zone de pilotage obligatoire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[13-1-0]

Safety Management Regulations

Statutory Authority

Canada Shipping Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

A regulation is needed in order to effect the new Chapter IX of the Annex to the Safety of Life at Sea Convention (SOLAS) 1974, which incorporates the International Safety Management (ISM) Code. This new regulation will ensure that Canada meets its international obligation with respect to certification of Canadian Convention ships and ensure ISM Code compliance of foreign ships entering and operating in waters under Canadian jurisdiction by the implementation date of July 1, 1998.

Until recently, the international maritime community has approached maritime safety from a predominantly technical perspective. The maritime community applied engineering and technological solutions to promote safety in an effort to minimize marine casualties. Despite these engineering and technological innovations, marine casualties continue to occur. In an effort to reduce casualties, the ISM Code establishes a new approach to safety responsibilities and an effective organizational infrastructure regarding vessel operations.

The ISM Code will provide an international standard for the safe management and operation of ships and pollution prevention based on commitment, competence, attitudes and motivation of management, masters and crews at all levels of the organization. The ISM Code is a means to encourage continuous improvement of safety management skills in the maritime industry which will be applied to all convention ships. The ISM Code addresses the importance of designated persons and their responsibilities and requires that management procedures be documented, coordinated, and monitored in accordance with government administrations and company requirements.

In Canada the implementation of the ISM Code affects approximately 30 Convention ships operated by less than 10 companies.

Alternatives

No other alternative was evaluated since the ISM Code will become mandatory internationally for convention ships according to the following timetable:

- all passenger ships, including passenger high speed craft, are to comply not later than July 1, 1998; and

Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires

Fondement législatif

Loi sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Un règlement est nécessaire pour mettre en œuvre le nouveau chapitre IX de l'annexe de la Convention de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS), qui incorpore le Code international de gestion de la sécurité (Code ISM). Ce nouveau règlement est nécessaire pour s'assurer que le Canada peut respecter ses obligations internationales relativement à la certification des navires canadiens auxquels s'applique la Convention et au contrôle des navires étrangers en eaux de compétence canadienne d'ici la date de mise en œuvre du 1^{er} juillet 1998.

Jusqu'à tout récemment, la communauté maritime internationale s'était penchée principalement sur les aspects techniques de la question de la sécurité maritime. La communauté maritime a appliqué des solutions techniques et technologiques pour promouvoir la sécurité dans le but de réduire au minimum les pertes de vie en mer. Malgré ces innovations, les pertes de vie ne cessent de se produire. Dans le but d'en réduire le nombre, le Code ISM met de l'avant une nouvelle approche relativement aux responsabilités en matière de sécurité et à une infrastructure organisationnelle efficace de l'exploitation des navires.

Le Code ISM constitue une norme internationale de gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires et pour la prévention de la pollution fondée sur l'engagement, les compétences, les attitudes et la motivation des dirigeants, des capitaines et des équipages de toute l'organisation. Le Code ISM est un moyen qui favorise l'amélioration continue des compétences de gestion de la sécurité dans l'industrie et qui sera appliqué à tous les navires auxquels s'applique la Convention. Le Code souligne l'importance des personnes désignées et leurs responsabilités et exige que les procédures de gestion soient documentées, coordonnées et surveillées conformément aux exigences des administrations gouvernementales et des compagnies.

Au Canada, la mise en œuvre du Code ISM touche environ 30 navires auxquels s'applique la Convention qui sont exploités par moins de 10 compagnies.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été évaluée étant donné que le Code ISM deviendra obligatoire à l'échelle internationale pour tous les navires auxquels s'applique la Convention selon le calendrier suivant :

— oil tankers, chemical tankers, gas carriers, bulk carriers and cargo high speed craft of 500 tons gross tonnage and over are to comply not later than July 1, 1998.

Being signatory to the SOLAS Convention and approving the International Maritime Organization (IMO) change of May 1994, Canada is committed to mandatory implementation of the ISM Code.

Benefits and Costs

Following analyses of marine disasters such as the *Herald of Free Enterprise*, *Braer* and *Estonia*, the international marine community concluded that vessel safety could be enhanced by establishing improved ship operating practices and procedures. IMO provided performance standards to the maritime industry regarding vessel safety management systems to encourage continuous improvement in safety management skills within the maritime industry worldwide.

Ship safety should increase and environmental pollution should decrease for all companies and vessels which document and consistently adhere to these improved operating management practices. Vessel operating efficiency and profitability should increase when the owner or managing operator provides effective supervision and a safety strategy plan. The effective use of a safety management system specifically enhances the ability of a company's shore-based personnel to respond to vessel operational needs and emergencies. Safe operating practices, implemented through documented ISM Code procedures and company policies, are expected to provide improved ship safety.

Implementation of the ISM Code will assist in ensuring that ships are safely managed, reduce the risk of accidents, thus potentially reducing claims which should provide an immediate benefit to every member of the industry. Some members of the International Association of Classification Societies and the Protection and Indemnity Club have already announced that they are seriously considering the possibility of refusing certification or insurance coverage unless companies have implemented the ISM Code.

Shipping firms will incur costs for development of their safety management system, the certification process, and subsequent audits and inspections to maintain the validity of their document of compliance and ships' certificates. Cost data is not presently available regarding the Canadian market. Also, until the ISM Code has been in effect for two or three years, the actual net benefits cannot be accurately projected at this time.

Consultation

Implementation of Chapter IX of the Annex to the Safety Convention and the ISM Code has been discussed with the industry at biannual regional and national meetings of the Canadian Marine Advisory Council (CMAC) since 1993.

The industry has accepted the ISM Code requirements for Convention ships and many companies have already taken measures to meet the requirements for their classes of ships.

— tous les navires à passagers, notamment les engins à passagers à grande vitesse, doivent se conformer au plus tard le 1^{er} juillet 1998;

— les pétroliers, navires-citernes pour produits chimiques, transporteurs de gaz, vraquiers et engins à cargaison à grande vitesse d'une jauge brute supérieure ou égale à 500 tonneaux doivent se conformer au plus tard le 1^{er} juillet 1998.

En sa qualité de signataire de la Convention SOLAS et étant donné qu'il a approuvé la modification de l'Organisation maritime internationale (OMI) en mai 1994, le Canada s'est engagé à mettre en œuvre obligatoirement le Code ISM.

Avantages et coûts

Après avoir analysé des sinistres maritimes comme ceux du *Herald of Free Enterprise*, du *Braer* et du *Estonia*, la collectivité maritime internationale a conclu que la sécurité des navires s'accroîtrait si l'on améliorait les pratiques et procédures d'exploitation des navires. L'OMI a fourni des normes de rendement à l'industrie maritime sur des systèmes de gestion pour la sécurité des navires afin de favoriser l'amélioration continue des compétences en gestion de la sécurité dans l'industrie maritime mondiale.

La sécurité des navires devrait s'améliorer et la pollution de l'environnement devrait diminuer pour toutes les compagnies et les navires qui documentent et qui appliquent systématiquement ces pratiques améliorées de gestion d'exploitation. L'efficacité et le caractère profitable de l'exploitation des navires devraient augmenter lorsque le propriétaire ou le gérant-exploitant assure une supervision efficace et applique un plan stratégique de sécurité. L'utilisation efficace d'un système de gestion de la sécurité rehausse plus particulièrement la capacité d'une compagnie de répondre aux besoins opérationnels et aux urgences des navires. Des pratiques d'exploitation sûres, mises en œuvre au moyen de procédures documentées du Code ISM et des politiques de la compagnie, devraient permettre d'accroître la sécurité des navires.

La mise en œuvre du Code ISM contribuera à veiller à l'exploitation sûre des navires, ce qui aura pour effet de réduire le risque d'accident et, partant, le nombre de réclamations potentielles; ainsi, tous les membres de l'industrie en tireraient immédiatement profit. Quelques membres de l'Association internationale des sociétés de classification et des mutuelles de protection et d'indemnisation (clubs P et I) ont déjà annoncé qu'ils envisagent sérieusement de refuser la certification ou la couverture d'assurance à moins que les compagnies n'aient mis en œuvre le Code ISM.

Les compagnies de navigation engageront des coûts pour l'établissement du système de gestion pour la sécurité de la compagnie, le processus de certification et les vérifications et inspections subséquentes pour maintenir la validité de leur document de conformité et de leurs certificats de navires. Les données sur les coûts ne sont pas disponibles présentement pour le marché canadien. Par ailleurs, les avantages nets réels ne pourront être calculés avant que le Code ISM n'ait été en vigueur deux ou trois ans.

Consultations

La mise en œuvre du chapitre IX de l'annexe de la Convention de sécurité et du Code ISM a fait l'objet de discussions avec l'industrie à des réunions semestrielles régionales et nationales du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) depuis 1993.

L'industrie a accepté les exigences du Code ISM pour les navires auxquels s'applique la Convention; de nombreuses compagnies ont déjà pris des mesures pour se conformer aux exigences pour leurs classes de navires.

Compliance and Enforcement

Compliance with the Regulations is overseen by officers of the Transport Canada, Marine Safety Directorate and Regional Offices through flag-state and port-state control inspection procedures.

Shipping companies that operate Canadian Convention ships may acquire the services of Classification Societies to assist with ISM Code implementation. The current list of Classification Societies recognized by Marine Safety are provided below:

the American Bureau of Shipping;
Bureau Veritas;
Det norske Veritas;
Germanischer Lloyd; and
Lloyd's Register of Shipping.

Contact

Roger Côté, AMSR, Legislation and Regulations Division, Marine Safety, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 990-1535 (Telephone), (613) 954-4916 (Facsimile).

Respect et exécution

La conformité au Règlement est assurée par les agents de la Direction générale de la sécurité maritime de Transports Canada et de ses bureaux régionaux au moyen des procédures d'inspection pour le contrôle de l'État du pavillon et de l'État du port.

Les entreprises qui exploitent les navires canadiens auxquels s'applique la Convention peuvent retenir les services des sociétés de classification pour les aider à la mise en œuvre du Code ISM. La liste des sociétés actuellement reconnues par la Sécurité maritime est la suivante :

l'American Bureau of Shipping;
Bureau Veritas;
Det norske Veritas;
Germanischer Lloyd;
Lloyd's Register of Shipping.

Personne-ressource

Roger Côté, AMSR, Division de la législation et de la réglementation, Sécurité maritime, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 990-1535 (téléphone), (613) 954-4916 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 314.1(1)^a of the *Canada Shipping Act*, that the Governor in Council proposes, pursuant to section 314^a, paragraphs 657(1)(e)^b and (k)^b and subsection 657(2)^b of that Act, to make the annexed *Safety Management Regulations*.

Ship owners, masters, seamen and other interested persons may make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Roger Côté, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 11th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 990-1535 (Telephone), (613) 954-4916 (Facsimile).

Ottawa, March 19, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

SAFETY MANAGEMENT REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

“Administration” means the Marine Safety Directorate of the Department of Transport. (*Administration*)

“bulk carrier” has the meaning assigned in Regulation 1 of Chapter IX of the Safety Convention. (*vraquier*)

^a R.S., 1985, c. 6 (3rd Supp.), s. 35

^b R.S., 1985, c. 6 (3rd Supp.), s. 84

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 314.1(1)^a de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 314^a, des alinéas 657(1)(e)^b et (k)^b et du paragraphe 657(2)^b de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires*, ci-après.

Les propriétaires de navires, capitaines, marins et toutes autres personnes intéressées peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Roger Côté, Direction de la sécurité maritime, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 11^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (613) 990-1535 (téléphone), (613) 954-4916 (télécopieur).

Ottawa, le 19 mars 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT SUR LA GESTION POUR LA SÉCURITÉ DE L'EXPLOITATION DES NAVIRES

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Administration » La Direction de la sécurité maritime du ministère des Transports. (*Administration*)

« Code ISM » La résolution A.741(18) intitulée *Code international de gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires et*

^a L.R. (1985), ch. 6 (3^e suppl.), art. 35

^b L.R. (1985), ch. 6 (3^e suppl.), art. 84

“chemical tanker” has the meaning assigned in Regulation 1 of Annex II to the Pollution Convention. (*navire-citerne pour produits chimiques*)

“company” has the meaning assigned in Regulation 1 of Chapter IX of the Safety Convention. (*compagnie*)

“gas carrier” has the meaning assigned in Regulation 1 of Chapter IX of the Safety Convention. (*transporteur de gaz*)

“high-speed craft” has the meaning assigned in Regulation 1 of Chapter IX of the Safety Convention. (*engin à grande vitesse*)

“ISM Code” means the International Maritime Organization Resolution A.741(18), adopted on November 4, 1993 and entitled *International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (International Safety Management (ISM) Code)*, as amended from time to time. (*Code ISM*)

“oil tanker” has the meaning assigned in Regulation 1 of Chapter I of Annex I to the Pollution Convention. (*pétrolier*)

“organization recognized by the Administration” means an organization prescribed in section 5. (*organisme reconnu par l'Administration*)

(2) For the purpose of interpreting the ISM Code, “should” shall be read to mean “shall”.

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of Safety Convention ships that are

- (a) passenger ships, including passenger high-speed craft; and
- (b) if they are 500 tons gross tonnage or over, oil tankers, chemical tankers, gas carriers and bulk carriers, including cargo high-speed craft.

POWERS OF MINISTER

3. (1) For the purpose of implementing Chapter IX of the Safety Convention, the Minister, taking into account the International Maritime Organization Resolution A.739(18), adopted on November 4, 1993 and entitled *Guidelines for the Authorization of Organizations Acting on Behalf of the Administration*, as amended from time to time, may enter into agreements or arrangements authorizing organizations recognized by the Administration to exercise or perform the powers and duties referred to in that Chapter.

(2) The agreement or arrangement shall include a clause requiring the organizations recognized by the Administration to comply with Chapter IX of the Safety Convention, in particular Regulations 4 and 6.

COMPANY RESPONSIBILITIES

4. Every company shall comply with, and ensure that its ships comply with, Regulations 3, 4.2 and 5 of Chapter IX of the Safety Convention.

ORGANIZATIONS RECOGNIZED BY THE ADMINISTRATION

5. The following organizations are recognized by the Administration for the purpose of implementing Chapter IX of the Safety Convention:

- (a) the American Bureau of Shipping;
- (b) Bureau Veritas;

la prévention de la pollution (code international de gestion de la sécurité (code ISM)) et adoptée le 4 novembre 1993 par l'Organisation maritime internationale, avec ses modifications successives. (ISM Code)

« compagnie » S'entend au sens de la règle 1 du chapitre IX de la Convention de sécurité. (*company*)

« engin à grande vitesse » S'entend au sens de la règle 1 du chapitre IX de la Convention de sécurité. (*high-speed craft*)

« navire-citerne pour produits chimiques » S'entend au sens de la règle 1 de l'annexe II de la Convention sur la pollution des mers. (*chemical tanker*)

« organisme reconnu par l'Administration » Organisme prévu à l'article 5. (*organization recognized by the Administration*)

« pétrolier » S'entend au sens de la règle 1 du chapitre I de l'annexe I de la Convention sur la pollution des mers. (*oil tanker*)

« transporteur de gaz » S'entend au sens de la règle 1 du chapitre IX de la Convention de sécurité. (*gas carrier*)

« vraquier » S'entend au sens de la règle 1 du chapitre IX de la Convention de sécurité. (*bulk carrier*)

(2) Aux fins de l'interprétation du Code ISM, « devrait » a le sens de « doit ».

CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux navires ressortissant à la Convention de sécurité et qui sont :

- a) des navires à passagers, y compris des engins à passagers à grande vitesse;
- b) des pétroliers, navires-citernes pour produits chimiques, transporteurs de gaz et vraquiers, y compris des engins à cargaison à grande vitesse, d'une jauge brute supérieure ou égale à 500 tonneaux.

POUVOIRS DU MINISTRE

3. (1) Aux fins de la mise en œuvre du chapitre IX de la Convention de sécurité, le ministre peut, considérant la résolution A.739(18) intitulée *Directives pour l'habilitation des organismes agissant au nom de l'Administration* et adoptée le 4 novembre 1993 par l'Organisation maritime internationale avec ses modifications successives, conclure des accords ou des arrangements permettant aux organismes reconnus par l'Administration d'exercer les attributions prévues dans ce chapitre.

(2) Les accords ou les arrangements doivent contenir une clause exigeant que les organismes reconnus par l'Administration se conforment au chapitre IX de la Convention de sécurité et, en particulier, aux règles 4 et 6 de ce chapitre.

RESPONSABILITÉS DE LA COMPAGNIE

4. Chaque compagnie doit se conformer aux règles 3, 4.2 et 5 du chapitre IX de la Convention de sécurité et veiller à ce que ses navires y soient conformes.

ORGANISMES RECONNUS PAR L'ADMINISTRATION

5. Aux fins de la mise en œuvre du chapitre IX de la Convention de sécurité, les sociétés suivantes sont des organismes reconnus par l'Administration :

- a) l'American Bureau of Shipping;
- b) Bureau Veritas;

- (c) Det norske Veritas;
- (d) Germanischer Lloyd; and
- (e) Lloyd's Register of Shipping.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on July 1, 1998.

[13-1-o]

- c) Det norske Veritas;
- d) Germanischer Lloyd;
- e) Lloyd's Register of Shipping.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

[13-1-o]

INDEX

No. 13 — March 28, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Copper pipe fittings — Review of finding.....	702
EDP hardware and software — Inquiry.....	701
Woven fabrics and warp-knit fabrics — Commencement of investigation.....	701

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	703
Decisions	
98-82 to 98-90	709
Public Hearing	
1998-2.....	704
Public Notices	
1998-20-1.....	707
1998-24.....	708
1998-25.....	708
1998-26.....	708

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians	676
Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem.....	676

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Non-domestic Substances List — Amendment	678
Permit No. 4543-2-03193	683
Permit No. 4543-2-04186	684
Permit No. 4543-2-04187	685
Permit No. 4543-2-04188	687
Permit No. 4543-2-05866, amended.....	688
Permit No. 4543-2-05902, amended.....	688
Permit No. 4543-2-05931	688

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act	
DGTP-005-98 — Policy for the provision of cellular services by new parties.....	690

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**National Revenue, Dept. of**

Income Tax Act	
Revocation of registration of charities	697

Natural Resources, Dept. of

Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board	
Call for bids No. NF97-1	696

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Trust and Loan Companies Act	
National Trust Company, letters patent and order to commence and carry on business	698

MISCELLANEOUS NOTICES

*Banco Central Hispano - Canada, approval of application for letters patent of dissolution	711
C.H. Golf Ltd., marina and breakwater facility in Okanagan Lake, B.C.	711
Crystal Clear Ocean Farm Ltd., mussel farm in Side Harbour, Seal Bay, Nfld.....	711
DJJ Leasing Ltd. and California Northern Railroad Company, L.P., documents deposited.....	712
DJJ Leasing Ltd. and Chicago Southshore and South Bend Railroad, documents deposited	712
*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting	713
Dow Chemical Company (The), documents deposited.....	713
Essex Terminal Railway Company (The), annual general meeting	714
First National Bank of Maryland (The), documents deposited.....	714
IMS Inter-Regional Secretariat, surrender of charter.....	714
NorRail, Inc., documents deposited.....	714

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament).....	700
--	-----

PROPOSED REGULATIONS**Atlantic Pilotage Authority**

Pilotage Act	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations	717

Transport, Dept. of

Canada Shipping Act	
Safety Management Regulations.....	721

INDEX

N° 13 — Le 28 mars 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Banco Central Hispano - Canada, approbation de demande de lettres patentes de dissolution	711
C.H. Golf Ltd., installations d'une marina et d'un brise-lame dans le lac Okanagan (C.-B.).....	711
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée générale annuelle	713
Crystal Clear Ocean Farm Ltd., ferme de mytiliculture dans le havre Side de la baie Seal (T.-N.)	711
DJJ Leasing Ltd. et California Northern Railroad Company, L.P., dépôt de documents.....	712
DJJ Leasing Ltd. et Chicago Southshore and South Bend Railroad, dépôt de documents.....	712
Dow Chemical Company (The), dépôt de documents	713
Essex Terminal Railway Company (The), assemblée générale annuelle	714
First National Bank of Maryland (The), dépôt de documents	714
IMS Inter-Regional Secretariat, abandon de charte	714
NorRail, Inc., dépôt de documents	714

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Liste extérieure des substances — Modifications	678
Permis n° 4543-2-03193	683
Permis n° 4543-2-04186	684
Permis n° 4543-2-04187	685
Permis n° 4543-2-04188	687
Permis n° 4543-2-05866, modifié	688
Permis n° 4543-2-05902, modifié	688
Permis n° 4543-2-05931	688

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGTP-005-98 — Politique concernant la fourniture de services cellulaires par des nouvelles entreprises.....	690

Ressources naturelles, min. des

Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers	
Appel d'offres n° NF97-1	696

Revenu national, min. du

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	697

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Compagnie Trust National, lettres patentes et autorisation de fonctionnement	698

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	703
Audience publique	
1998-2	704
Avis publics	
1998-20-1	707
1998-24	708
1998-25	708
1998-26	708
Décisions	
98-82 à 98-90.....	709

Tribunal canadien du commerce extérieur

Matériel et logiciel informatiques — Enquête	701
Raccords de tuyauterie en cuivre — Réexamen des conclusions.....	702
Tissus et tricots chaîne — Ouverture d'enquête	701

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	700
--	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique	717

Transports, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Règlement sur la gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires	721

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	676
Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem.....	676



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9